

# *Le Canard épilé ..... de l'Amicale Epatente ... ... des Joyeux-Jeunes Retraités*

**N° 28 - 21-3-2011** « Saint Robert » - « Xuân Phân » - ngày Ất Hợi tháng Tân Mão năm Tân Mão (17 tháng Hai)

## Le mot du Rédacteur

Chers Joyeux-Jeunes canes et canetons,  
Ça y est ! « ils » sont arrivés !



Avec l'éternel Printemps (page 2), voici le toujours dodu Canard du haut de ses 3 ans: toujours rigolante et en permanence joyeux.

Mais en plus, il y a jardins et jardins : intérieur (page 55), sur cour (page 82), fameux et/ou prestigieux (page 59) et curieux (page 63) sans oublier l'évènement planétaire qu'est le Tsunami du 11-3-2011 (pages 1 et 14).

Et maintenant : Bonne lecture ...

Joyeusement vôtre !

Golden\_Mountain et Scribouillard

C'est rigolo et c'est dans

**Le Canard épilé**

C'est vrai puisque c'est dans

**Le Canard épilé**

Dernières Nouvelles

Last News

## Tsunami au Japon



Une survivante au milieu des décombres,  
dimanche 13-3-2011 dans la ville d'Ishinomaki  
(160 000 habitants avant la catastrophe) - photo  
Yomiuri Shimbun – voir page 14

Dernières Nouvelles

Last News

*Sortez de Votre Léthargie*

*C'est le Printemps.*

*Spring into the Spring*

*And Have a Nice Day!*

**Le Canard épilé de l'Amicale Epatente  
des Joyeux Jeunes Retraités**

Bulletin d'Information et de Liaison de  
l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités  
Directeur de la Publication : Golden\_Mountain  
Directeur de la Rédaction : Scribouillard  
89 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France  
Courriel : canard.epile@gmail.com -  
Site: canard.epile.ndoduc.com



# C'est le Printemps !!!









Amicale Epatente des ...



... Joyeux-Jeunes Retraités



C'est printanier et c'est dans  
**Le Canard épilé**

C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**



Amicale Epatente des ...

## C'est le Printemps (2) !!!

# CHÛTE DE FEU

Cette vision est très rare et se passe dans le Parc National Yosemite en Californie, USA



La difficulté de pouvoir obtenir des photos de ce phénomène est très difficile dû à plusieurs facteurs qui doivent être réunis.

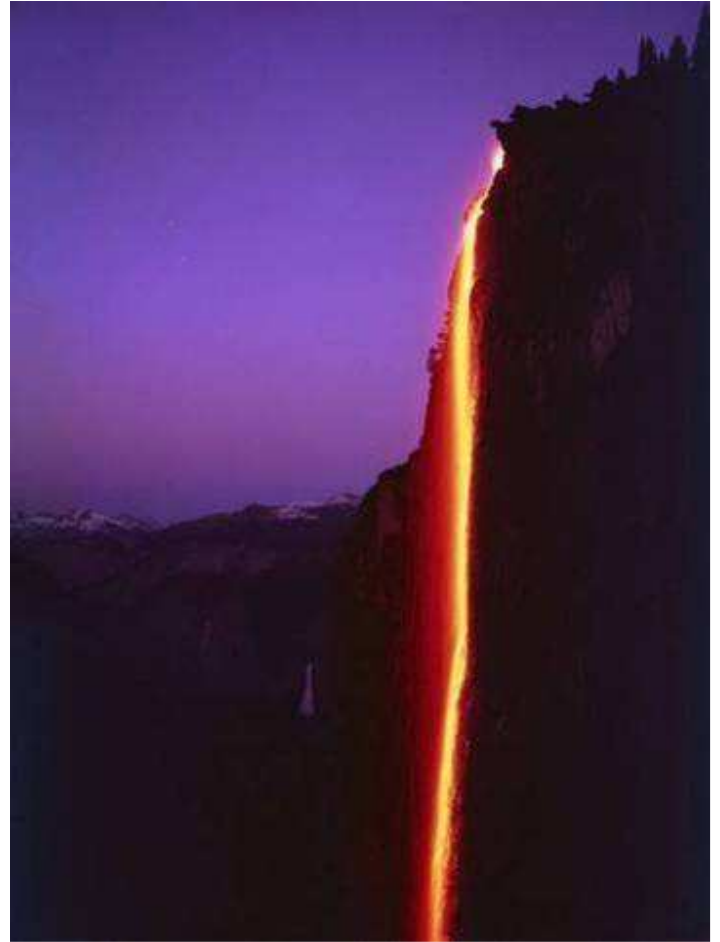
Le parc a été décrété "parc national" en 1890. Il a une superficie de 1200 km ca et la chute de feu se nomme El Capitan et est une scène spectaculaire.

Cette vue spectaculaire de la chute est créée par la réflexion des rayons du soleil qui rencontrent la chute d'eau à un angle spécifique. Cette vision rare peut être vu sur une période de 2 semaines seulement, vers la fin du mois de février. Pour photographier le tout, les photographes ont très souvent à attendre le moment propice et doivent endurer des années de patience afin de pouvoir capturer ce phénomène. La raison est que cette apparence dépend sur quelques phénomènes naturels qui doivent se produire au même moment et aussi avec beaucoup de chance.

1° - c'est la formation de la chute d'eau - l'eau se forme lors de la fonte de la neige et de la glace sur le dessus de la montagne. Ces deux choses fondent dans les mois de

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités décembre et janvier et lorsqu'arrive la fin de février, il se peut qu'il n'y ait plus assez de neige à fondre.



2° - l'angle spécifique des rayons du soleil qui frappent la chute d'eau - La position du soleil doit être exactement à un point particulier dans le ciel. Cela se produit seulement au mois de février et dans les courtes heures du crépuscule (à la nuit tombante). Si c'est une journée où le ciel est rempli de nuages ou d'autres choses qui cachent le soleil vous pouvez juste photographier votre face déconfitée dans l'eau de la chute. Ça coïncide également avec le fait que la température dans le Parc National à cette période de l'année est souvent volatile et imprévisible. Alors ça ajoute à la difficulté d'obtenir les photos qui suivent.

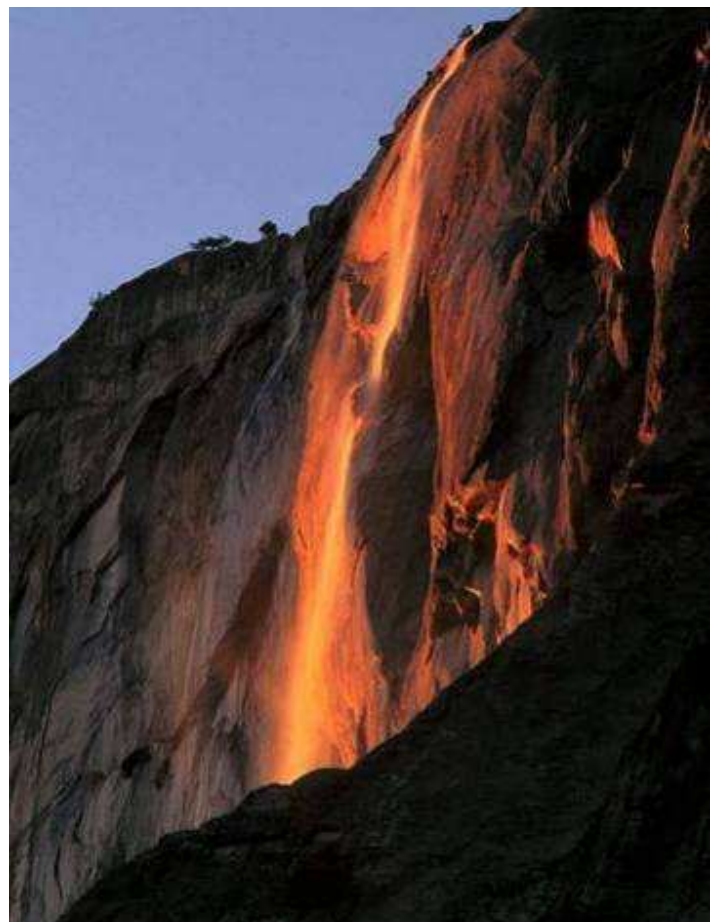
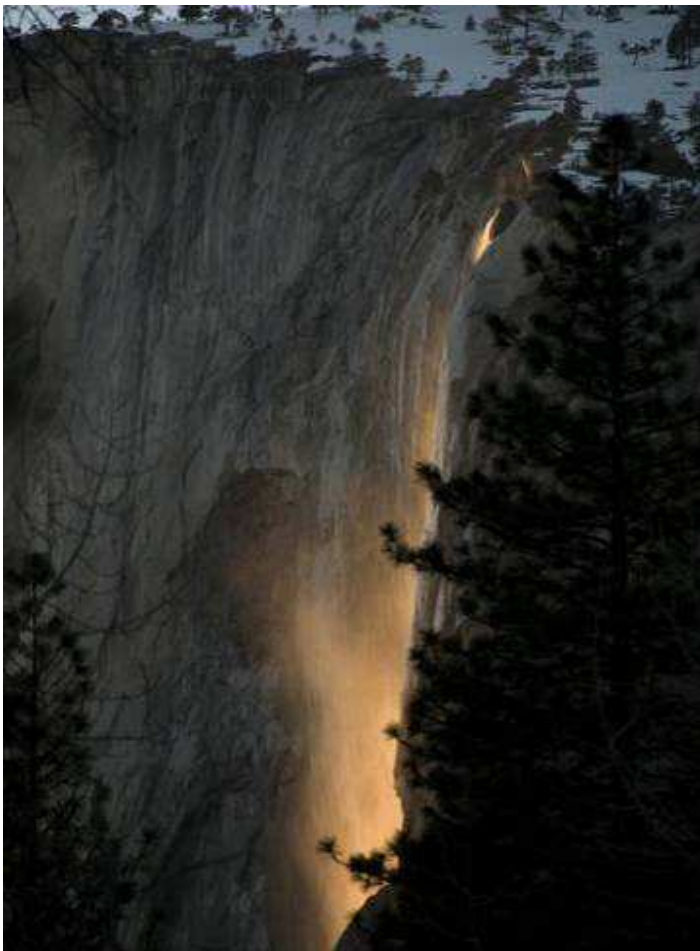
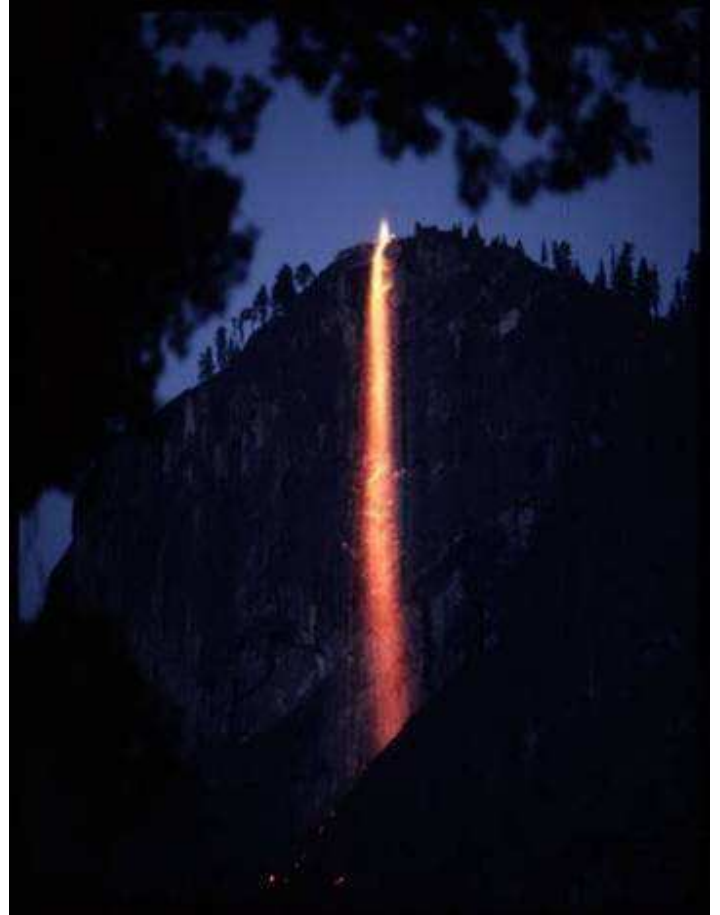
C'est vrai puisque c'est dans

*Le Canard épilé*

C'est féérique et c'est dans

*Le Canard épilé*











## Des coincoins pour vous ...

### Baby Gaga **breast milk ice cream**<sup>1</sup> seized for safety tests

1 March 2011 Last updated at 13:56 ET



Ice cream made from breast milk has been removed from a central London restaurant on health grounds following complaints by members of the public.

The dessert, called Baby Gaga, went on sale at ice cream parlour Icecreamists in Covent Garden in February.

But Westminster Council officers removed the product to make sure it was "fit for human consumption".

Icecreamist founder Matt O'Connor said the donor was medically screened and the milk mixture was pasteurised.

The ice cream was churned with donations from London mother Victoria Hiley, and served with a rusk and an optional shot of Calpol or Bonjela. Each serving costs £14.

Westminster council said it had received two complaints from members of the public and concerns were raised by the Health Protection Agency and Food Standards Agency.

Westminster Councillor Brian Connell said: "Selling foodstuffs made from another person's bodily fluids can lead to viruses being passed on and, in this case, potentially hepatitis. "As the local authority we will support small businesses and applaud innovative ideas wherever possible, but must protect the health of consumers."

"We have had an amazing response - many women have come forward and offer to give us milk. You can buy alcohol and tobacco but not breast milk in Westminster. "If Westminster bans this then I am going to begin a protest with mums who have already shown support."

## Les femmes passent 1h40 à s'occuper des enfants, les hommes 40 min

04/03/2011

<sup>1</sup> Voir le **Canard épilé** n°27 – 28-2-2011, page 67

Les femmes consacrent une heure quarante par jour en moyenne à s'occuper de leurs enfants tandis que les pères n'y consacrent que 42 minutes, révèle une étude de l'OCDE rendue publique vendredi, portant sur 22 pays de l'organisation. Même si l'on fait la part entre les pères qui travaillent et ceux qui ne travaillent pas, ces derniers passent toujours beaucoup moins de temps à s'occuper des enfants que leurs conjointes.

Ainsi, les pères qui travaillent et ceux qui ne travaillent pas passent à peu près le même temps à s'occuper de leurs enfants (40 et 51 minutes respectivement), tandis que les femmes actives y consacrent une heure et quart et les mères au foyer presque deux heures et demie. [La France](#) se situe sous ces moyennes: les pères qui travaillent consacrent 26 minutes à leurs enfants, 48 minutes quand ils ne travaillent pas. Leurs homologues féminines passent 62 minutes à s'occuper des bambins quand elles travaillent et près de deux heures quand elles n'ont pas d'activité.

Les parents les moins présents sont les Coréens (12 et 13 minutes pour les pères actifs/inactifs; 31 minutes à une heure et demie pour les mères). Les plus attentifs sont les Australiens avec entre 69 et une heure quarante cinq pour les pères et entre deux heures dix-sept et presque quatre heures pour les mères.

L'étude montre aussi que les pères se chargent surtout des tâches "éducatives" et "de loisir" (41% du total du temps qu'ils consacrent à leurs enfants) plutôt qu'aux tâches de "soins" ou de "surveillance", assumées à 60% par les mères. Les tâches de "transports" --emmener les enfants à l'école ou au cours de danse-- est partagé à égalité: 14% pour les pères, 13% pour les mères.

## The world's biggest family: The man with 39 wives, 94 children and 33 grandchildren

\* Ziona Chana lives with all of them in a 100-room mansion

\* His wives take it in turns to share his bed

\* It takes 30 whole chickens just to make dinner





Amicale Epatente des ...

He is head of the world's biggest family - and says he is 'blessed' to have his 39 wives. Ziona Chana also has 94 children, 14-daughters-in-law and 33 grandchildren.

The Ziona family in its entirety with all 181 members live in a 100-room, four storey house set amidst the hills of Baktwang village in the Indian state of Mizoram, where the wives sleep in giant communal dormitories.



With 100 rooms the Ziona mansion is the biggest concrete structure in the hilly village of Baktwang

Mr Chana told the Sun: 'Today I feel like God's special child. He's given me so many people to look after. 'I consider myself a lucky man to be the husband of 39 women and head of the world's largest family.'

The family is organised with almost military discipline, with the oldest wife Zathiangi organising her fellow partners to perform household chores such as cleaning, washing and preparing meals.

One evening meal can see them pluck 30 chickens, peel 132lb of potatoes and boil up to 220lb of rice.

Coincidentally, Mr Chana is also head of a sect that allows members to take as many wives as he wants. 'To expand my sect, I am willing to go even to the U.S. to marry,' he said.

He even married ten women in one year, when he was at his most prolific, and enjoys his own double bed while his wives have to make do with communal dormitories.

He keeps the youngest women near to his bedroom with the older members of the family sleeping further away - and there is a rotation system for who visits Mr Chana's bedroom.

Rinkmini, one of Mr Chana's wives who is 35 years old, said: 'We stay around him as he is the most important person in the house. He is the most handsome person in the village. She says Mr Chana noticed her on a morning walk in the village 18 years ago and wrote her a letter asking for her hand in marriage.

Another of his wives, Huntharnghanki, said the entire family gets along well. The family system is reportedly based on 'mutual love and respect'

One of his sons insisted that Mr Chana, whose grandfather also had many wives, marries the poor women from the

... Joyeux-Jeunes Retraités

village so he can look after them.

And Mr Chana, whose religious sect has 4,00 members, says he has not stopped looking for new wives.



Mr Ziona Chana poses with his 39 wives at their home in Baktawang, Mizoram, India



The senior ladies of the Chana family show what it takes just to make a meal



Shared bedroom: A look inside the four-storey mansion, Chhuanthar Run - The House of the New Generation



## La Russie rebaptise sa police dans le cadre d'une vaste réforme

La Russie a rebaptisé sa police dans le cadre d'une vaste réforme entrée en vigueur le 1 mars 2011 visant à améliorer le fonctionnement de cette institution au coeur de nombreux scandales de violences et de corruption.

Appelée "militia" depuis la révolution bolchevique d'octobre 1917, la police russe a retrouvé son ancien nom de "politsia", en vertu des décrets signés par le président Dmitri Medvedev.



Outre ce changement d'appellation, la réforme prévoit une réduction d'ici à la fin de l'année de 20% des effectifs de police, une hausse des salaires et une meilleure sélection des nouvelles recrues.

Parmi les objectifs prioritaires de la nouvelle police figure la lutte contre le terrorisme, l'extrémisme, le crime organisé et la corruption.

La loi introduisant les modifications a été définitivement approuvée en février par la chambre basse du Parlement russe (Douma) après de longs débats, tandis que des membres de l'opposition et des défenseurs des libertés publiques ont critiqué l'insuffisance des changements au sein de la police liée selon eux au crime organisé.

D'après un sondage réalisé fin 2010, près de la moitié des Russes (49%) estime que la nouvelle législation ne changera rien dans le travail quotidien des policiers, en particulier en matière de corruption. En janvier, M. Medvedev avait déploré l'omniprésence de la corruption au sein des forces de l'ordre, un tiers des délits de ce type étant commis par des policiers, ressort-il des statistiques officielles.

## Discovered: The Happiest Man in America

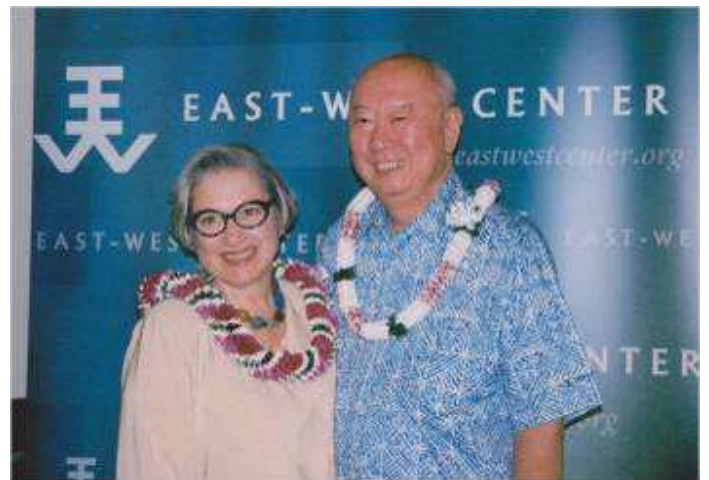
Published: March 5, 2011

For the last three years, Gallup has called 1,000 randomly selected American adults each day and asked them about their emotional status, work satisfaction, eating habits, illnesses, stress levels and other indicators of their quality of life.

It's part of an effort to measure the components of "the good life." The responses are plugged into a formula, called the [Gallup-Healthways Well-Being Index](#), and then sorted by geographic area and other demographic criteria. The accompanying maps show where well-being is highest and lowest around the country.

The New York Times asked Gallup to come up with a statistical composite for the happiest person in America, based on the characteristics that most closely correlated with happiness in 2010. Men, for example, tend to be happier than women, older people are happier than middle-aged people, and so on.

Gallup's answer: he's a tall, Asian-American, observant Jew who is at least 65 and married, has children, lives in Hawaii, runs his own business and has a household income of more than \$120,000 a year. A few phone calls later and ...



Meet Alvin Wong. He is a 5-foot-10, 69-year-old, Chinese-American, Kosher-observing Jew, who's married with children and lives in Honolulu. He runs his own health care management business and earns more than \$120,000 a year.

Reached by phone at his home on Friday (and referred to The Times by a local synagogue), Mr. Wong said that he was indeed a very happy person. He said that perhaps he manages to be the happiest man in America because "my life philosophy is, if you can't laugh at yourself, life is going to be pretty terrible for you."

He continued: "This is a practical joke, right?"



## Denmark to swap stamps for texts

11 March 2011

People stuck for a stamp in Denmark will soon be able to send a text message to pay the postage on a letter.

From 1 April, the Danish post office is introducing The Mobile Postage service that does away with stamps for standard sized letters.

Instead, people will send a text to the post office and get back a code they write on the envelope.

Danes sending a text bearing the word "PORTO" to the 1900 number will get in return a code that must be written on a letter in the place they would usually stick a stamp.

"Mobile Postage is a useful supplement for those in need of a stamp regardless of place and time," said Henrik Larsen, a spokesman for Post Danmark in a statement.

Initially only letters up to 50g in weight can bear the mobile postal code. Getting a code will cost 8 DKK (£0.92p), the standard rate for a letter, plus the usual cost of a text message. The charge for the code will be added to a mobile user's phone bill.

Codes must be used within seven days of purchase and only on letters being posted to other addresses within Denmark. Mr Larsen said the service was not intended to replace stamps.

"We will, of course, still keep the Danish stamp tradition alive as the stamp adds qualities to a letter," he said.

Sweden is also reportedly considering using a similar system for standard letters as well as small parcels up to 2kg in weight.

## Haircut in ...

## ... China

## Prenez rendez-vous chez ce coiffeur !

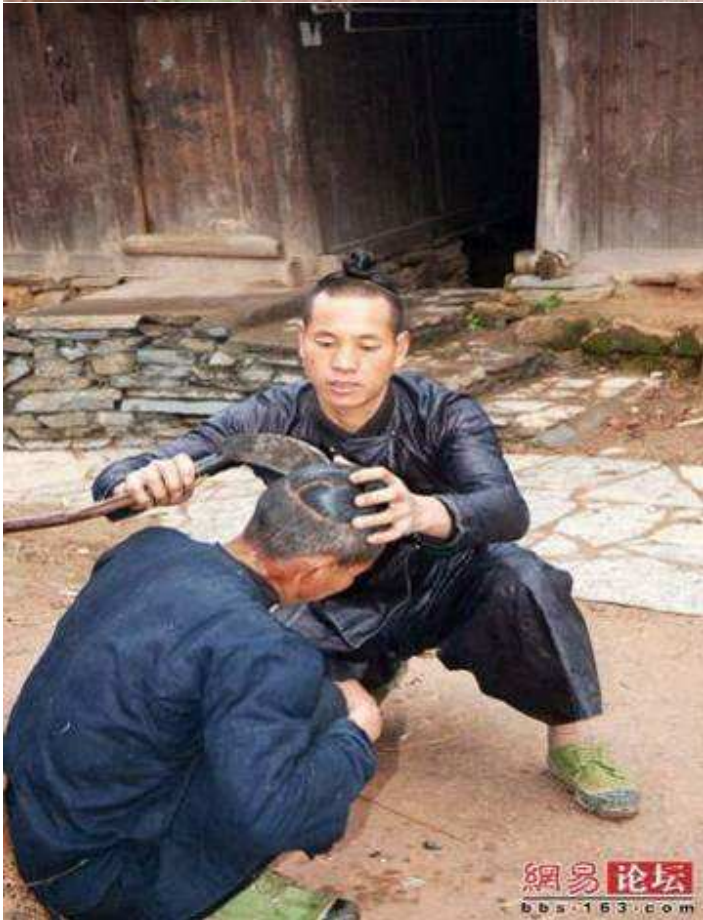
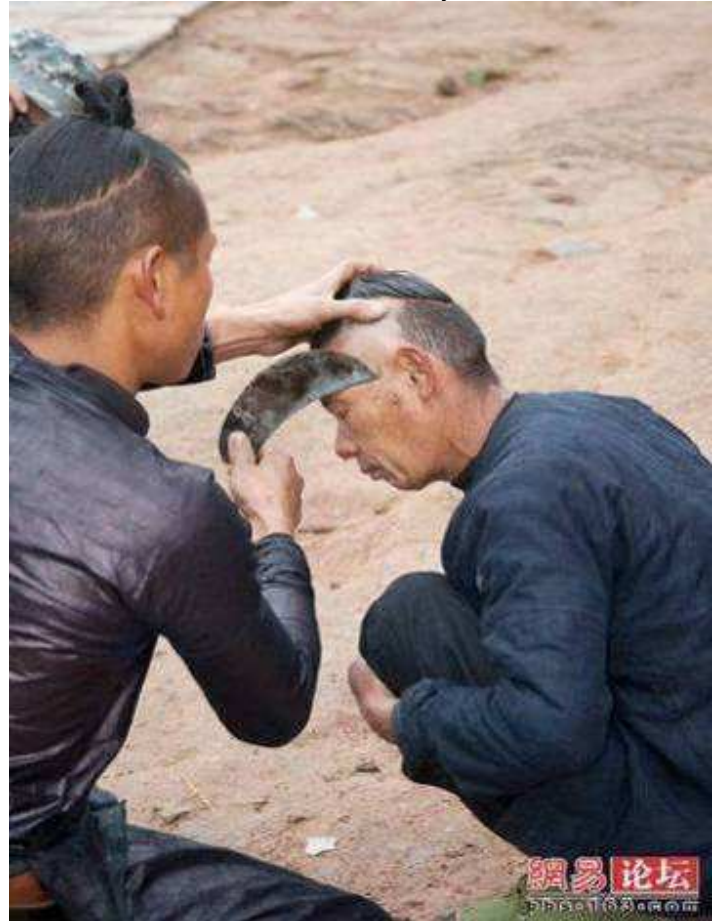
In Liang Qi, Dong village or southeast DongZhai<sup>2</sup>, the barber use a sickle to give haircuts. The scene looks very horrible and scary. But it is an ancient custom of this village.

C'est vrai puisque c'est dans  
Le Canard épilé

<sup>2</sup> ???











## Les amendes records pour excès de vitesse.

Si vous pensiez vous ruiner en [contraventions](#), nous vous conseillons de lire ce top attentivement. Histoire de bien saisir qu'il y a toujours pire ailleurs. Et notamment en Suisse et Finlande où les contraventions routières sont proportionnelles aux revenus, ce qui peut donner de rondettes petites sommes. De quoi vous faire réfléchir avant d'appuyer un peu plus sur l'accélérateur, ou vous garer là où vous ne devriez pas. →→→

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*



→ → → Au passage un conseil: si vous passez en Finlande un jour, louez un vélo.

1. **726 000 €** (Suisse) : une (très) grosse somme pour un double record, de vitesse et d'amende. Au volant de sa Mercedes SLS, notre automobiliste suédois a tout de même atteint les 290 km/h, 30 km/h de moins que la vitesse maximale de son bolide, mais 170 km/h de plus que la vitesse réglementée.

2. **207 600 €** (Suisse) : « L'accusé a ignoré les règles élémentaires du code de la route avec son puissant véhicule pour le pur plaisir de la vitesse » selon le juge. Le triste recordman est suisse et avait sans doute à coeur, au volant de sa Testarossa, d'en finir avec l'image de lenteur véhiculée par ses voisins.

3. **170 000 €** (Finlande) : pour un excès de 40 km/h dont s'est rendu coupable M. Salonoja, empereur de la saucisse en Finlande. Sanctionné au prorata de ses revenus, comme la coutume du coin le veut, notre millionnaire peut pester contre sa fortune. En effet, précédemment, un chauffeur de taxi a écopé d'une amende de 360 € pour un excès de vitesse de 104 km/h.

4. **116 000 €** (Finlande) : finlandais richissime également, donc au même régime que son compatriote médaillé de bronze, Anssi Vanjoki a écopé de cette amende au guidon de sa Harley, pour un flash à 76 km/h dans une zone



Amicale Epatente des ...

limitée à 50. La somme a cependant été réduite de 95% suite à l'effondrement de ses revenus. La faillite a (parfois) bon dos.

5. **111 888 €** (Finlande) : c'est l'amende infligée à Jari Bär, entrepreneur finlandais, pour un excès de 22 km/h soit un flash à 82 km/h sur une route limitée à 60 km/h. L'anecdote veut que pour 2 km/h de moins, notre demi chauffard n'aurait eu à payer que 115 €. Ca fait le km/h à 55 000 €, c'est pas donné.

6. **80 000 €** (Finlande) : Jaakko Rytsölä, notre énième finlandais s'est permis de conduire à 70 km/h dans une zone limitée à 40 km/h. Son frère s'est lui aussi fait remarquer pour un excès de 45 km/h sur un tronçon limité à 80 pour une amende presque ridicule de 17 000 €.

7. **40 000 €** (Finlande) : Jaakko Rytsölä encore, qui truste aussi la septième place grâce à un exercice de « freestyle » au volant de sa Ferrari. Un slalom entre files un brin coûteux mais le jeu en valait peut-être la chandelle.

8. **35 000 €** (Finlande) : pour Keijo Kopra, chauffard finlandais qui roule sur l'or mais à des vitesses inappropriées. Flashé à 100 km/h alors que la vitesse était limitée à 80, ce PDG récidiviste a préféré la prison, jugeant l'amende un peu élevée. Ce « privilège » lui a finalement été refusé.

... Joyeux-Jeunes Retraités



# Tsunami au Japon



L'image à la Une de la presse internationale<sup>3</sup>, de l'Australie au Koweït via ... le Brésil.



c'est réel et c'est dans  
**Le Canard épilé**

<sup>3</sup> et donc du **Canard épilé** aussi !!!



ČSSD hledá ženu do vedení

Právo & Justice

Doživotně odsouzení vrazi mohou žádat o svobodu

Navrháné Čechy chvátá za pohřbu vůdčím

# LIDOVÉ NOVINY

## Japonská apokalypsa

● Nejhorší zláha od 2. světové války v Japonsku  
● Obří tsunami přibývá: vlny 20 metrů vysokých  
● Lidé bezradně hledají očištnou a křehkou lásku



**Po tsunami přišla jaderná hrozba**

České reakce

ČEŠTE V LN

Seznam služeb v Brněnské Společnosti

lidovsky.cz

FINNWEAR Lomax jilinen välikappaleita kääntelylle pitkin. Uutuus! A-5

SEISKYÖTY-JÄNE Ahonien pitkä erä pällätytti. Suhteellisuus. Uutuus! A12

TOUSIEN KANTARIN valmistajasta laatuvaikuttajaksi myöskinmistä Siron. Uutuus! A10

# Lapin Kanssa

Maailman pohjoisella ahtaneuuskivilläen suorautella • www.lapinkansa.fi Numero 71 • 04



## Painajainen jatkuu

Vahingot: Japansissa perjantaisen maanjäristyksen ja tsunamin uhritulvin uukotaan nousevan jopa kymmeniin tuhansiin.

Pelko: Myös ydinvoimaloiden ongelmat jatkuvat. Vainomaisen mukaan maahan voi iskeä kova julkijäritys.

Ulkomaat A10-13

KEVÄTJÄRKKU KOOT 5-10€

FINNWEAR AIKUSTEN SUKKIA 2 PARI 5€

LOSTEN TOPPAUKUJA 15€

NOVIITA 7-VELJEISTÄ 295€

10: 5: 15: 19.95 295

# THE WALL STREET JOURNAL

ASIA

## Deaths, nuclear fears mount in Japan

Rescue teams struggle to find earthquake and tsunami survivors, as officials try to contain radiation leaks

### Officials move to control reactors

Japan's nuclear power plants are being shut down to prevent a radiation leak, officials say.

chatter.com

# DER TAGESSPIEGEL

Fußballerinnen im Rausch: Tuniste Potsdam wird Meister im Jahr der WM - Sport Seite 21

Wer guttenbergt, fliegt: Werner Mühlentzen abschießen - Seite 9

Nie für Stubehecker: Berlin greift den Freitag - Seite 8

## Japan in höchster Not

Kyōtoerker für die Wählkampagne

Was macht die Welt?

10.000 €

10.000 €



Dziś film na DVD o Krzysztofie Kieślowskim **STILL ALIVE**

2,00 zł (zamiast 9,99 zł) w tym 1,00 zł podatku

**gazeta**  
WYBORCZA.PL

HALE STALOWE  
TEL. 011 700 70 00  
www.halestalowe.pl

Już trzy tysiące ofiar trzęsienia ziemi i tsunami w Japonii

# ALARM NUKLEARNY

Japońscy naukowcy twierdzą, że nie do końca wyeliminowano zagrożenie przedostaniem się radioaktywnych substancji do oceanu.

**Film katastroficzny**  
W tym tygodniu w kinach polskich widzowie zobaczą film "11 września" reżyserii Michaela Baya. To historia o katastrofie samolotów 11 września 2001 roku. Film opowiada o tym, jak cztery samoloty zostały przetransportowane z Nowego Jorku do WASHINGTONU, gdzie zostały użyte jako broń. Film jest oparty na faktach, ale zawiera wiele dramatycznych elementów. Reżyser Michael Bay chce pokazać, jak to się stało i jak to się skończyło. Film jest bardzo emocjonalny i przyciągnie uwagę widzów. W kinach polowych film będzie dostępny od 11 września.



Foto: Reuters - Agencja prasowa, fot. J. H. / Agencja prasowa

W tym tygodniu w kinach polskich widzowie zobaczą film "11 września" reżyserii Michaela Baya. To historia o katastrofie samolotów 11 września 2001 roku. Film opowiada o tym, jak cztery samoloty zostały przetransportowane z Nowego Jorku do WASHINGTONU, gdzie zostały użyte jako broń. Film jest oparty na faktach, ale zawiera wiele dramatycznych elementów. Reżyser Michael Bay chce pokazać, jak to się stało i jak to się skończyło. Film jest bardzo emocjonalny i przyciągnie uwagę widzów. W kinach polowych film będzie dostępny od 11 września.

**Libijscy powstańcy w odwrocie**  
W tym tygodniu w kinach polskich widzowie zobaczą film "11 września" reżyserii Michaela Baya. To historia o katastrofie samolotów 11 września 2001 roku. Film opowiada o tym, jak cztery samoloty zostały przetransportowane z Nowego Jorku do WASHINGTONU, gdzie zostały użyte jako broń. Film jest oparty na faktach, ale zawiera wiele dramatycznych elementów. Reżyser Michael Bay chce pokazać, jak to się stało i jak to się skończyło. Film jest bardzo emocjonalny i przyciągnie uwagę widzów. W kinach polowych film będzie dostępny od 11 września.

**Europa się boi**  
W tym tygodniu w kinach polskich widzowie zobaczą film "11 września" reżyserii Michaela Baya. To historia o katastrofie samolotów 11 września 2001 roku. Film opowiada o tym, jak cztery samoloty zostały przetransportowane z Nowego Jorku do WASHINGTONU, gdzie zostały użyte jako broń. Film jest oparty na faktach, ale zawiera wiele dramatycznych elementów. Reżyser Michael Bay chce pokazać, jak to się stało i jak to się skończyło. Film jest bardzo emocjonalny i przyciągnie uwagę widzów. W kinach polowych film będzie dostępny od 11 września.

# O ESTADO DE S. PAULO

Com 3 usinas em alerta, crise nuclear se agrava no Japão

Estados de SP reforçam salários de aliados

## Com 3 usinas em alerta, crise nuclear se agrava no Japão

Gerente alerta que pode ser necessário desmantelar parcialmente duas usinas de Fukushima para evitar explosões.



Foto: Reuters - Agencja prasowa, fot. J. H. / Agencja prasowa

W tym tygodniu w kinach polskich widzowie zobaczą film "11 września" reżyserii Michaela Baya. To historia o katastrofie samolotów 11 września 2001 roku. Film opowiada o tym, jak cztery samoloty zostały przetransportowane z Nowego Jorku do WASHINGTONU, gdzie zostały użyte jako broń. Film jest oparty na faktach, ale zawiera wiele dramatycznych elementów. Reżyser Michael Bay chce pokazać, jak to się stało i jak to się skończyło. Film jest bardzo emocjonalny i przyciągnie uwagę widzów. W kinach polowych film będzie dostępny od 11 września.

**Estados de SP reforçam salários de aliados**  
W tym tygodniu w kinach polskich widzowie zobaczą film "11 września" reżyserii Michaela Baya. To historia o katastrofie samolotów 11 września 2001 roku. Film opowiada o tym, jak cztery samoloty zostały przetransportowane z Nowego Jorku do WASHINGTONU, gdzie zostały użyte jako broń. Film jest oparty na faktach, ale zawiera wiele dramatycznych elementów. Reżyser Michael Bay chce pokazać, jak to się stało i jak to się skończyło. Film jest bardzo emocjonalny i przyciągnie uwagę widzów. W kinach polowych film będzie dostępny od 11 września.

**Receita tem R\$ 2 bilhões em produto ilegal**  
W tym tygodniu w kinach polskich widzowie zobaczą film "11 września" reżyserii Michaela Baya. To historia o katastrofie samolotów 11 września 2001 roku. Film opowiada o tym, jak cztery samoloty zostały przetransportowane z Nowego Jorku do WASHINGTONU, gdzie zostały użyte jako broń. Film jest oparty na faktach, ale zawiera wiele dramatycznych elementów. Reżyser Michael Bay chce pokazać, jak to się stało i jak to się skończyło. Film jest bardzo emocjonalny i przyciągnie uwagę widzów. W kinach polowych film będzie dostępny od 11 września.

**Suplicios: Advogados versus advogado**  
W tym tygodniu w kinach polskich widzowie zobaczą film "11 września" reżyserii Michaela Baya. To historia o katastrofie samolotów 11 września 2001 roku. Film opowiada o tym, jak cztery samoloty zostały przetransportowane z Nowego Jorku do WASHINGTONU, gdzie zostały użyte jako broń. Film jest oparty na faktach, ale zawiera wiele dramatycznych elementów. Reżyser Michael Bay chce pokazać, jak to się stało i jak to się skończyło. Film jest bardzo emocjonalny i przyciągnie uwagę widzów. W kinach polowych film będzie dostępny od 11 września.

**País tem maior desfilio desde a 2ª Guerra**  
W tym tygodniu w kinach polskich widzowie zobaczą film "11 września" reżyserii Michaela Baya. To historia o katastrofie samolotów 11 września 2001 roku. Film opowiada o tym, jak cztery samoloty zostały przetransportowane z Nowego Jorku do WASHINGTONU, gdzie zostały użyte jako broń. Film jest oparty na faktach, ale zawiera wiele dramatycznych elementów. Reżyser Michael Bay chce pokazać, jak to się stało i jak to się skończyło. Film jest bardzo emocjonalny i przyciągnie uwagę widzów. W kinach polowych film będzie dostępny od 11 września.

**KIA CADENZA. ATÉ ONDE PODERM IR OS LIMITES DA SOFISTICAÇÃO?**

COMPRAR NA PAGINA 5.

**Japão em estado de alerta com risco de "explosão nuclear descontrolada"**

Hoje Cupão para desconto em capas para iPhone 3 ou 4

## Plano de ajuda europeia está quase pronto, mas crise política ameaça comprometê-lo

CDU-PP avançará com resolução na AR para se votar PEC IV caso o Governo se recte a fazê-lo

**ModaLisboa**  
O espectáculo continuou enquanto uma geração desenrascada saía à rua P2

**Suplemento**  
Prédio à guarda do Exército alvo de vandalismo

MÉDICAMENTOS LE RAPPORT CHOC DE BERNARD DEBRÉ ET PHILIPPE EVEN

ÉDITION : GALLIMARD  
RACONTE GALLIMARD

# Le Point

AFFAIRES  
Bloomberg  
Businessweek

www.lepoint.fr

**Quand le destin s'acharne sur les Japonais**

# La chute d'un géant

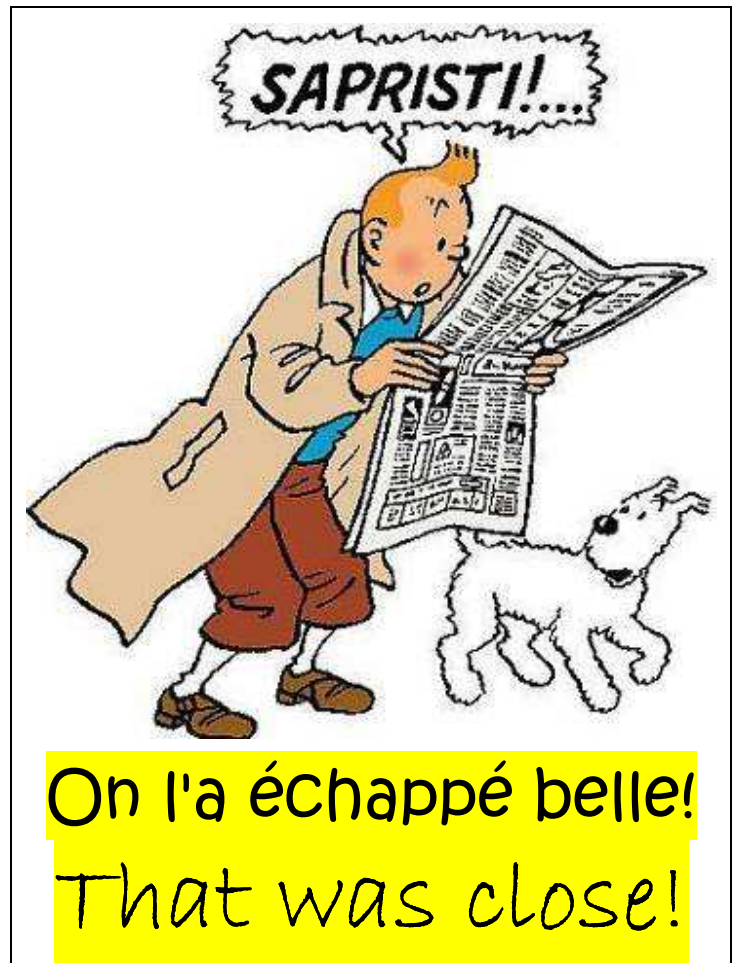
Le 15 mars, à 16h30, dans la lecture de M104.

Tourisme spécial Italie 24 pages.





C'est vrai puisque c'est dans **Le Canard épilé**





## Le coin des poèmes

### Tribute to Dogs

Gentlemen of the Jury: The best friend a man has in the world may turn against him and become his enemy. His son or daughter that he has reared with loving care may prove ungrateful. Those who are nearest and dearest to us, those whom we trust with our happiness and our good name may become traitors to their faith. The money that a man has, he may lose. It flies away from him, perhaps when he needs it most. A man's reputation may be sacrificed in a moment of ill-considered action. The people who are prone to fall on their knees to do us honor when success is with us, may be the first to throw the stone of malice when failure settles its cloud upon our heads.

The one absolutely unselfish friend that man can have in this selfish world, the one that never deserts him, the one that never proves ungrateful or treacherous is his dog. A man's dog stands by him in prosperity and in poverty, in health and in sickness. He will sleep on the cold ground, where the wintry winds blow and the snow drives fiercely, if only he may be near his master's side. He will kiss the hand that has no food to offer. He will lick the wounds and sores that come in encounters with the roughness of the world. He guards the sleep of his pauper master as if he were a prince. When all other friends desert, he remains. When riches take wings, and reputation falls to pieces, he is as constant in his love as the sun in its journey through the heavens.

If fortune drives the master forth, an outcast in the world, friendless and homeless, the faithful dog asks no higher privilege than that of accompanying him, to guard him against danger, to fight against his enemies. And when the last scene of all comes, and death takes his master in its embrace and his body is laid away in the cold ground, no matter if all other friends pursue their way, there by the graveside will the noble dog be found, his head between his paws, his eyes sad, but open in alert watchfulness, faithful and true even in death.

*George Graham Vest*

(c. 1855) after winning a case against a man who killed a dog

C'est mignon et c'est dans  
Ce Canard épilé  
à la page 69

### BẠN THÂN NHẤT ĐỜI TA

Thưa quý ngài hội thẩm: Người bạn tốt nhất mà con người có được trên thế giới này có thể có một ngày nào đó hoá ra kẻ thù quay ra chống lại ta. Con cái mà ta nuôi dưỡng với tình thương yêu hết mực rồi có thể là một lũ vô ơn. Những người gần gũi, thân thiết ta nhất, những người gửi gắm hạnh phúc và danh dự có thể trở thành kẻ phản bội, phụ bạc lòng tin cậy và sự trung thành. Tiền bạc mà con người có rồi sẽ mất đi. Nó mất đi đúng vào lúc ta cần nó nhất. Tiếng tăm của con người cũng có thể tiêu tan trong phút chốc bởi một hành động dại một giờ. Những kẻ phủ phục tôn vinh ta khi ta thành đạt có thể sẽ là những kẻ đầu tiên ném đá vào ta khi ta lỡ vận. Duy có một người bạn không bao giờ rời bỏ ta, không bao giờ tỏ ra vô ơn hay trặc trở, đó là con chó của ta.

Con chó của ta luôn ở bên cạnh ta trong phú quý cũng như lúc bần hàn, khi khỏe mạnh cũng như lúc ốm đau. Nó ngủ yên trên nền đất lạnh, dù gió đông cắt da cắt thịt hay bão tuyết vùi dập, miễn sao được kẻ cận bên chủ là được. Nó hôn bàn tay ta dù khi ta không còn thức ăn gì cho nó.

Nó liếm vết thương của ta và những trầy xước mà ta hứng chịu khi va chạm với cuộc đời tàn bạo này. Nó canh giấc ngủ của ta như thể ta là ông hoàng, dù ta có là một gã ăn mày. Dù khi ta đã tán gia bại sản, thân tàn danh liệt vẫn còn con chó trung thành với tình yêu nó dành cho ta như thái dương trên bầu trời.

Nếu chẳng may số phận đá ta ra rìa xã hội, không bạn bè, vô gia cư thì con chó trung thành chỉ xin ta một ân huệ là cho nó được đồng hành, cho nó được là kẻ bảo vệ ta trước hiểm nguy, giúp ta chống lại kẻ thù. Và một khi trò đời hạ màn, thân chết đến rước linh hồn ta đi, để lại thân xác ta trong lòng đất lạnh, thì khi ấy, khi tất cả thân bằng quyết thuộc đã phủi tay sau nắm đất cuối cùng và quay đi để sống tiếp cuộc đời của họ, thì khi ấy vẫn còn bên nắm mồ ta con chó trung thành của ta nằm gục mõm giữa hai chân trước, đôi mắt ướt buồn vẫn mở to cánh giác, trung thành và trung thực ngay cả khi ta đã chết rồi.

Diễn văn của luật sư Georger Graham Vest tại một phiên toà xét xử vụ kiện người hàng xóm làm chết con chó của thân chủ, được báo The New York Times bình chọn là hay nhất trong tất cả các bài văn trên thế giới

Mignonne, allons voir

...

si l'arthrose

...



Amicale Epatente des ...

Mignonne, allons voir si l'arthrose  
Qui ce matin tant m'ankilose  
Depuis qu'a sonné mon réveil  
Pour clore une nuit de sommeil  
Aura perdu de sa vigueur  
Après un footing d'un quart d'heure.  
Las ! Voyez comme sont les choses,  
Il faudrait que je me repose.  
Mes maux, loin de se calmer  
Las, las, ne cessent d'empirer.  
Ô vraiment, marâtre nature  
Avec l'âge la douleur perdue !  
Donc, si vous m'en croyez, mignonne,  
Tandis que votre âge fleuronne  
En sa plus verte nouveauté  
Avant que ne ternisse votre beauté,  
Pour assouvir toutes envies  
Cueillez dès aujourd'hui les roses de la vie ! "

Mignonne, allons voir si la rose  
Qui ce matin avait déclose  
Sa robe de pourpre au soleil,  
A point perdu cette vesprée  
Les plis de sa robe pourprée,  
Et son teint au vôtre pareil.  
Las ! voyez comme en peu d'espace,  
Mignonne, elle a dessus la place,  
Las, las ses beautés laissé choir !  
Ô vraiment marâtre Nature,  
Puisqu'une telle fleur ne dure  
Que du matin jusques au soir !  
Donc, si vous me croyez, mignonne,  
Tandis que votre âge fleuronne  
En sa plus verte nouveauté,  
Cueillez, cueillez votre jeunesse :  
Comme à cette fleur, la vieillesse  
Fera ternir votre beauté.

## Địch và Ta

Vợ là **địch**, **bồ bịch** là "ta"  
Đám cưới đám ma, thì đi với **địch**  
Party, du lịch - thì đi với "ta"  
Chiến sự xảy ra, thì về với **địch**  
Ở trong lòng **địch**, vẫn hướng về "ta"  
Hết tiền xa hoa, tìm về với **địch**  
Chờ túi chắc nịch, sẽ lại thăm "ta"  
Cuộc sống xa hoa, dại gì cho **địch**  
Những điều tốt đẹp, dành hết cho "ta"  
Lời lẽ chua ngoa, dành luôn cho **địch**

Ronsard (2011)

... Joyeux-Jeunes Retraités  
Những câu êm đẹp, để nói cùng "ta"  
Lỡ gặp phiền hà: về ngay với **địch**  
Nhớ cưỡi khúc khích, lại mau tìm "ta"  
Khi bệnh trầm kha, bên ta là **địch**.  
Qua cơn nguy kịch, quay lại tìm "ta"  
Giây phút 'trăng hoa', mà ta cho **địch**  
Cảm thấy chán mệt, hơn khi cho "ta"  
Thất thế xuống đà, mau về tìm **địch**  
Chờ khi thắng tiến, quay lại tìm "ta"  
Khi "ta" bỏ ta, lại về với **địch**.  
Đêm nằm bên **địch**, mơ tưởng về "ta"  
Mở mắt tỉnh ra, cạnh ta là **địch**  
Cuộc đời quá mệt - vì **địch**, vì "ta".  
Âu yếm mặn mà, ta không cho **địch**  
Khi nào cơ cực, "ta" lại bỏ ta  
Lòng thấy xót xa, quay về tìm **địch**  
Nhưng đã không kịp, **địch** cũng bỏ ta  
Giờ ngấm nghĩ ra, hận "ta", thương **địch**  
Cuộc đời đã hết, vì **địch** bỏ ta  
Bài học rút ra: Vì "ta" mất **địch**  
Nếu không muốn mệt, đừng nên có "ta"  
Đời vẫn thăng hoa, khi ta còn **địch**.

Ronsard

## Femme, ma Flamme

Flamme de Vie, c'est en toi que le divin miracle  
M'a tiré des insondables profondeurs du néant  
Là où même la science des plus savants oracles  
Avoue une impuissance plus vaste que l'océan .

Flamme de Lumière, peur de l'armée des ombres  
Ton éclat dissipe les voiles et angoisses de la nuit  
La voûte céleste brille des paillettes sans nombre  
Que ton sourire et tes yeux y sèment sans bruit.

Flamme d'Amour, quand tu accueilles mon ardeur  
Ciel et terre dansent la valse de la sublime passion  
Je m'abandonne à l'ivresse de ton intime splendeur  
Et de moi, corps et âme tu prends alors possession.

Flamme d'Espérance, ton coeur aimant me console  
Quand, meurtri et en proie au plus grand désespoir  
Tu m'assures qu'entre les ailes du temps qui s'envole  
Les promesses de l'aube nouvelle se font apercevoir.

Femme, tu es dans la Création la flamme éternelle  
Sans laquelle la vie ne serait qu'un éternel supplice  
Accepte avec foi l'honneur de cette grâce originelle  
D'être de la volonté des Cieux la glorieuse complice.

## Sao nhiều RĂNG RỬA ?!!!.

Răng anh yêu! chiều ni không trở lại ?  
Để em buồn ri mãi rửa anh oi



Amicale Epatente des ...

Không rằng mô, mẹ đã thuận lòng rồi  
Rứa không nói mần rằng người ta biết ?  
Về đi anh, rằng mình không nói thiệt  
Nếu có rằng, em đứng mũi chịu sào  
Có rằng mô mà ngàn ngại đôi trao  
Rằng rứa hỉ, anh làm tỉnh mãi rứa ?  
Rứa rằng anh lại thề non hẹn bể  
Rằng rứa anh, chắc có chuyện chi buồn ?  
Phải rứa không, hay anh muốn thay nguồn ?  
Cứ nói thiệt, rằng âm thầm tự kỷ  
Không rằng cả, em yêu anh chung thủy  
Nếu vì anh, rằng lại chẳng hy sinh ?  
Dù ra rằng, em không ngại chi mình  
Rứa cũng đủ cho cuộc tình thơ đại  
Lạnh như rứa mà lòng em nóng mãi  
Còn bây chừ riêng anh lại ra rằng ?  
Rứa sông Hương buồn anh có biết không ?  
Hồi núi Ngự, rằng anh còn lơ đễnh ?

... Joyeux-Jeunes Retraités



# Trop drôle

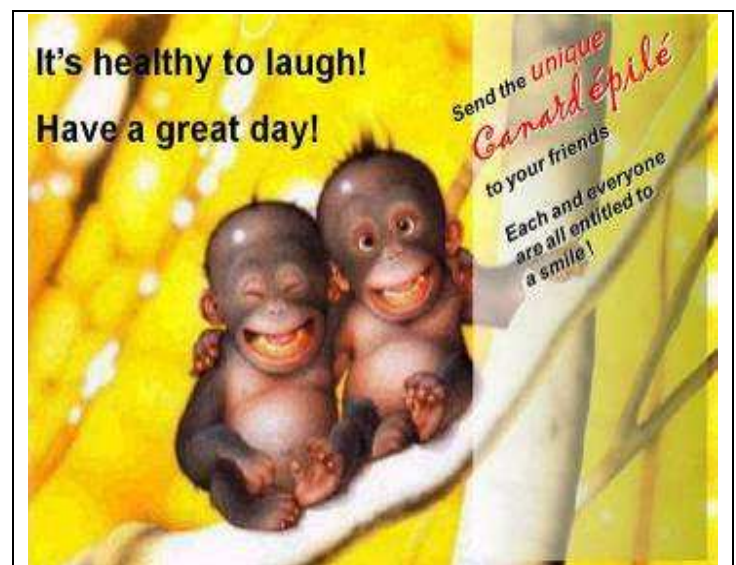
Le **Canard épile** ???



Ha Ha Ha!



(on dit : Merci le **Canard épile**)





## Le coin du rire



Une femme est au lit avec son amant.  
Le bruit soudain d'une clé dans la serrure de la porte l'entraine les figes. Comme chacun sait, dans les apparts modernes, pas de place sous le lit, la penderie est ridicule, le balcon inexistant. De plus, la scène se déroule au 12e.  
Sans se démonter, la femme dit à son amant :  
"Reste calme, debout, absolument immobile, ne dis rien".  
Le mari qui vient d'arriver :  
"Surpriise darling de mi vida ! Mon vol a été avancé et j'ai terminé plus tôt."  
Quand il voit le type dans la chambre, il demande :  
"C'est quoi ça ?"  
La femme :  
"Je viens de le recevoir, figure toi. C'est mon esclave sexuel robotisé, Powered par Microsoft; d'ailleurs il a un air de Bill Gates tu ne trouves pas ? Tu es toujours parti, en réunion, en voyage ... Est-ce que je sais ce que tu fais quand tu es seul dans ta chambre ... C'est comme un vibro, mais en grand, tu voudrais quand même pas que je me tape le plombier ou le voisin ??"  
Le mari :  
"Laisse moi ça de côté, je vais te faire ta fête, j'ai une envie de bête."  
Elle qui vient d'être servie :  
"Non chéri, j'ai la migraine !"  
Lui : "Merde c'est toujours pareil ! Bon va à la cuisine me faire une omelette, sois gentille."  
"Ok ok"  
Dans l'attente, le mari regarde le robot et n'y tenant plus, il se dit : "ce qui est bon pour elle est bon pour moi". Et il se jette pantalon baissé sur le malheureux robot pour le sodomiser.  
A ce moment là, l'amant prend une voix métallique et dit :  
"Er-reur sys-tème, em-pla-cement ré-ser-vé USB »  
"Robot de merde !"  
Fou de rage le mari le met sur son épaule et se dirige vers la fenêtre pour le balancer.  
L'amant reprend alors :  
"Pro-gramme ré-initialisé, veuil-lez ré-es-sayer."

Un français entre dans un bar super high-tech et commande à boire.

Le barman est un robot qui lui demande :

- Quel est votre QI ?

L'homme répond : 150.

Alors, le robot lui sert un Whisky 16 ans d'âge, et entame la conversation sur le réchauffement climatique, l'interdépendance environnementale, la physique quantique, les nanotechnologies etc...

Impressionné, l'homme décide de tester le robot. Il revient le lendemain dans ce même bar.

Le même barman/robot lui demande :

- Quel est votre QI ?

L'homme répond : 80.

Immédiatement, le robot lui sert une bière et lui parle de foot, de tiercé, de ses plats favoris, des femmes etc...

Toujours intrigué, l'homme retourne une fois de plus le lendemain dans ce bar.

Le barman/robot lui demande :

- Quel est votre QI ?

L'homme répond : 20 je crois.

Alors, le robot lui sert un verre de gros Rouge et lui demande :

- Alors, on va de nouveau voter Sarkozy la prochaine fois ?



## Finkelstein and Jesus

Jesus was wandering around Jerusalem when he decided that he really needed a new robe. After looking around for a while, he saw a sign for Finkelstein, the Tailor..

So, he went in and made the necessary arrangements to have Finkelstein prepare a new robe for him. A few days later, when the robe was finished, Jesus tried it on -- and it was a perfect fit!

He asked how much he owed.

Finkelstein brushed him off:

"No, no, no, for the Son of God there's no charge! However, may I ask for a small favor. Whenever you give a sermon, perhaps you could just mention that your nice



Amicale Epatente des ...

new robe was made by Finkelstein, the Tailor?"

Jesus readily agreed and as promised, extolled the virtues of his Finkelstein robe whenever he spoke to the masses.

A few months later, while Jesus was again walking through Jerusalem, he happened to walk past Finkelstein's shop and noted a huge line of people waiting for Finkelstein's robes.

He pushed his way through the crowd to speak to him and as soon as Finkelstein spotted him he said: "Jesus, Jesus, look what you've done for my business!

Would you consider a partnership?"

"Certainly," replied Jesus. "Jesus & Finkelstein it is."

"Oh, no, no," said Finkelstein.

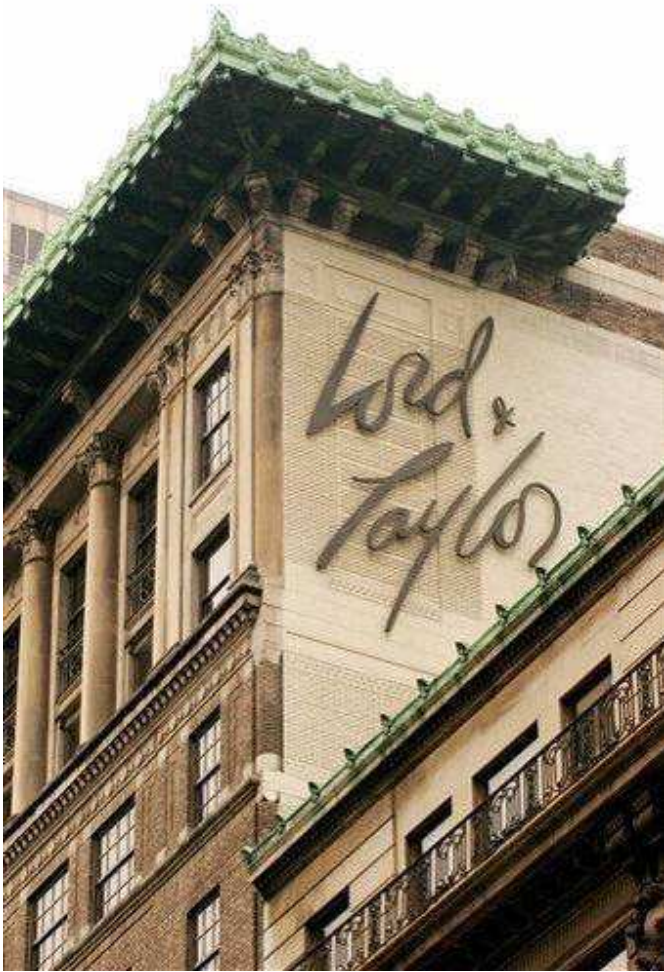
"Finkelstein & Jesus.

After all, I am the craftsman."

The two of them debated this for some time.

Their discussion was long and spirited, but ultimately fruitful -- and they finally came up with a mutually acceptable compromise..

A few days later, the new sign went up over Finkelstein's shop:



Un homme entre dans un bar super high-tech et commande à boire.

Le barman est un robot qui lui demande :

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

... Joyeux-Jeunes Retraités

- Quel est votre QI ?

L'homme répond : 150.

Alors, le robot lui sert un Whisky 16 ans d'âge, et entame la conversation sur le réchauffement climatique, la physique quantique, l'interdépendance environnementale, les nanotechnologies etc...

Impressionné, l'homme décide de tester le robot. Il revient le lendemain dans ce même bar.

Le même barman/robot lui demande :

- Quel est votre QI ?

L'homme répond : 80.

Immédiatement, le robot lui sert une bière et lui parle de foot, de tiercé, de ses plats favoris, des femmes etc...

Toujours intrigué, l'homme retourne une fois de plus le lendemain dans ce bar.

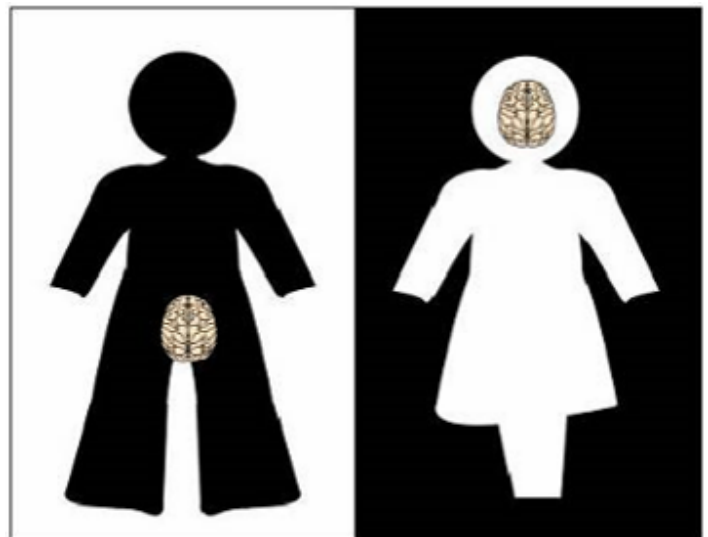
Le barman/robot lui demande :

- Quel est votre QI ?

L'homme répond : 20 je crois.

Alors, le robot lui sert un verre de gros Rouge et lui demande :

- Alors, on va de nouveau voter Sarkozy la prochaine fois ?



## The Simple Truth

### FOUR GREAT RELIGIOUS TRUTHS:

1. Muslims do not recognize Jews as God's Chosen People.
2. Jews do not recognize Jesus as the Messiah.
3. Protestants do not recognize the Pope as the leader of the Christian world.
4. Baptists do not recognize each other at the liquor store.

### GOOD SAMARITAN

A Sunday school teacher was telling her class the story of the Good Samaritan.

She asked the class, "If you saw a person lying on the



Amicale Epatente des ...

roadside, all wounded and bleeding, what would you do?" A thoughtful little girl broke the silence, "I think I'd throw up."

### DID NOAH FISH?

A Sunday school teacher asked, "Johnny, do you think Noah did a lot of fishing when he was on the Ark?"

"No," replied Johnny. "How could he, with just two worms?"

### THE LORD IS MY SHEPHERD

A Sunday school teacher decided to have her young class memorize one of the most quoted passages in the Bible - Psalm 23. She gave the youngsters a month to learn the chapter.

Little Rick was excited about the task - but he just couldn't remember the Psalm. After much practice, he could barely get past the first line. On the day that the kids were scheduled to recite Psalm 23 in front of the congregation, Ricky was very nervous. When it was his turn, he stepped up to the microphone and said proudly, "The Lord is my Shepherd, and that's all I need to know."

### UNANSWERED PRAYER

The preacher's 5 year-old daughter noticed that her father always paused and bowed his head for a moment before starting his sermon. One day, she asked him why.

"Well, Honey," he began, proud that his daughter was so observant of his messages. "I'm asking the Lord to help me preach a good sermon."

"How come He doesn't answer it?" she asked.

### BEING THANKFUL

A Rabbi said to a precocious six-year-old boy, "So your mother says your prayers for you each night? That's very commendable. What does she say?"

The little boy replied, "Thank God he's in bed!"

### ALL MEN / ALL GIRLS

When my daughter, Kelly, said her bedtime prayers, she would bless every family member, every friend, and every animal (current and past).

For several weeks, after we had finished the nightly prayer, Kelly would say, "And all girls." This soon became part of her nightly routine, to include this closing. My curiosity got the best of me and I asked her, "Kelly, why do you always add the part about all girls?"

Her response, "Because everybody else always finishes their prayers by saying 'All Men!'"

... Joyeux-Jeunes Retraités

### SAY A PRAYER

Little Johnny and his family were having Sunday dinner at his grandmother's house. Everyone was seated around the table as the food was being served.

When Little Johnny received his plate, he started eating right away.

"Johnny! Please wait until we say our prayer." said his mother. "I don't need to," the boy replied.

"Of course, you do" his mother insisted. "We always say a prayer before eating at our house."

"That's at our house." Johnny explained. "But this is Grandma's house, and she knows how to cook."



### Chọn đàn nào?

Chồng đang xem ti vi thì vợ giục:

- Anh đi chợ đi!

- Đó không phải là công việc của đàn ông! chồng đáp.

- Thế hả? Vậy thì lên giường ngay, tôi sẽ giao cho anh việc của đàn ông!

- Thôi được rồi! Cái giỏ đi chợ đâu?





# Tự đọc - Tự hiểu

Người đàn bà đứng trước gương ngắm nhìn và tỏ vẻ hài lòng vì chiếc áo lông thú mới mua, thì cậu con trai đi học về:

- Đẹp quá, có phải bố mua cho mẹ cái áo này không?
- Bố nào mua, cứ chờ bố mày thì đến cả mày cũng chẳng có nữa là áo.




**Trop drôle**  
Le **Canard épilé** ???

Ha Ha Ha!



(on dit : Merci le **Canard épilé**)

Love is ...



Supporting each other in old age.

It's healthy to laugh!  
Have a great day!



Send the **unique Canard épilé** to your friends  
Each and everyone are all entitled to a smile!

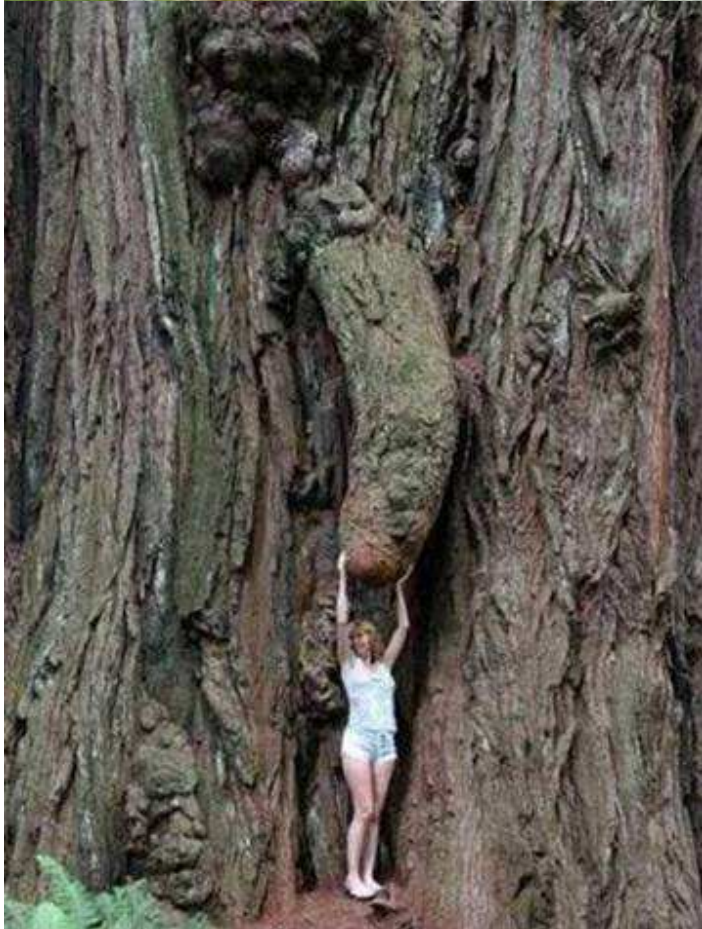


## Le coin du rire(2)

# Women with a sense of humor



















**Trop drôle**  
Le **Canard épilé** ???

Ha Ha Ha!

(on dit : Merci le **Canard épilé**)

C'est rigolo et c'est dans  
**Le Canard épilé**

It's healthy to laugh!  
Have a great day!

Send the **unique Canard épilé** to your friends  
Each and everyone are all entitled to a smile!



## Le coin « Jeux de mots »



لوو يي الپ نوناق

کمک من اخ ي امراک رد مک ديشاب هتشاراد ينز دياب  
...دنک يري گدرگ، دنک يزپشأ بوخ، دنک

مود يي الپ نوناق

امش، دنک ناتمرگرس مک ديشاب هتشاراد ينز دياب  
...دوش مصغ يشومارف ثعاب، دنادن خبار

موس يي الپ نوناق

نان يمطا وا هب دين اوتب مک ديشاب هتشاراد ينز دياب  
...ديوگي من غوردامش هب تقوچيه ديشاب نيئمطم و دينک

مراهچ يي الپ نوناق

و ديسرب شمارأ هب شرانک رد مک ديشاب هتشاراد ينز دياب  
...ديربب تذلل وا اب ندوب زا

مچنپ يي الپ نوناق

رگي دکي دوجو زا نر راهچ نيا مک تسا مهم يليخ يليخ  
...دنشاب ربخ ي

### Traduction :

Lois en OR No 1 : Vous devez avoir une épouse qui vous aide pour les tâches ménagères et qui cuisine bien.

Lois en OR No 2 : Vous devez avoir une épouse amusante qui vous fait rire et qui vous fait oublier vos soucis.

Lois en OR No 3 : Vous devez avoir une épouse à qui vous pouvez faire confiance et que vous soyez sûr qu'elle ne vous mente jamais.

Lois en OR No 4 : Vous devez avoir une épouse auprès de qui trouver la sérénité et le calme.

Lois en OR No 5, très très importante : Aucune de ces quatre épouses ne doit connaître l'existence des autres!

**Les chinois avaient déjà compris ...**

## Les 5 préceptes de la sagesse

Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

## chinoise pour l'homme :

**1. IL EST IMPORTANT DE TROUVER UNE FEMME QUI T'AIDE DANS LES TÂCHES ADMINISTRATIVES, CULINAIRES ET TRAVAUX PÉNIBLES, ET QUI AIT UN BON EMPLOI**

**2. IL EST IMPORTANT DE TROUVER UNE FEMME D'ESPRIT, AYANT BEAUCOUP D'HUMOUR, QUI TE FASSE RIRE**

**3. IL EST IMPORTANT QUE TU TROUVES UNE FEMME SUR QUI TU PUISSES COMPTER, EN QUI TU AIES CONFIANCE ET QUI NE TE MENTE JAMAIS**

**4. IL EST IMPORTANT DE TROUVER UNE FEMME QUI SOIT BONNE AU LIT, QUI AIME TE FAIRE L'AMOUR ET PLEIN D'AUTRES CHOSES**

**5. IL EST IMPORTANT QUE CES QUATRE FEMMES NE SE CONNAISSENT PAS...**

## Petit cours de Français

Voici une petite chronique sur notre langue française.  
Personne ne pousse l'illogisme aussi loin que nous c'est presque de la démente !

Voici les phrases, pourtant bien "françaises"

- Nous portions nos portions. Les portions, les portions-nous ?
- Les poules du couvent couvent.
- Mes fils ont cassé mes fils.
- Il est de l'est.
- Je vis ces vis.
- Cet homme est fier. Peut-on s'y fier?
- Nous éditions de belles éditions.
- Nous relations ces intéressantes relations.
- Nous acceptions ces diverses acceptions de mots.
- Nous inspections les inspections elles-mêmes.
- Nous exceptions ces exceptions.
- Je suis content qu'ils nous content cette histoire.
- Il convient qu'ils convient leurs amis.
- Ils ont un caractère violent et ils violent leurs promesses.
- Ces dames se parent de fleurs pour leur parent.
- Ils expédient leurs lettres; c'est un bon expédient.
- Nos intentions c'est que nous intentions un procès.
- Ils négligent leur devoir; moi, je suis moins négligent.
- Nous objections beaucoup de choses à vos objections.
- Ils résident à Paris chez le résident d'une ambassade étrangère.
- Ces cuisiniers excellent à composer cet excellent plat.
- Les poissons affluent d'un affluent de la rivière.

*Il y a, en effet, de quoi perdre la tête !*



# Le coin des BD

# Les fonctionnaires









Un riche industriel s'adresse à un ami ministre en ces termes :

*Mon fils me désespère.*

*Il n'a pas terminé ses études, il ne cherche même pas de travail, il passe tout son temps à boire et à rigoler avec ses copains*

*Ne pourrais-tu pas lui trouver un petit boulot dans ton ministère ?*

Aucun problème, répond le ministre.

Je le nommerai adjoint de mon chef de cabinet, avec un traitement de 6.900 euros par mois.

*Non, non.*

*Ce n'est pas cela que je veux.*

*Il faut qu'il comprenne qu'il faut travailler dans la vie et lui inculquer la valeur de l'argent.*

Ah? Bon.

Je le ferai chargé de mission en chef, à 5.500 euros par mois.

*Non, c'est encore trop.*

*Il doit se rendre compte qu'il faut mériter son salaire*

Euh... chargé de mission alors ?

2.900 euros par mois ?

*Toujours trop.*

*Ce qu'il lui faudrait, c'est une place de petit fonctionnaire, tout en bas de la hiérarchie, et il débiterait à moins de 1.200 euros par mois*

**Alors là hélas, je ne peux rien faire pour toi !**  
répond l'ami Ministre.

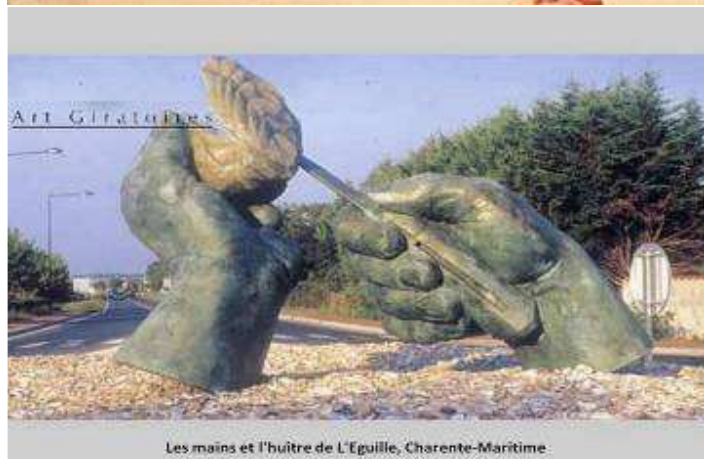
*Mais pourquoi ?*

... réponse à la page 80

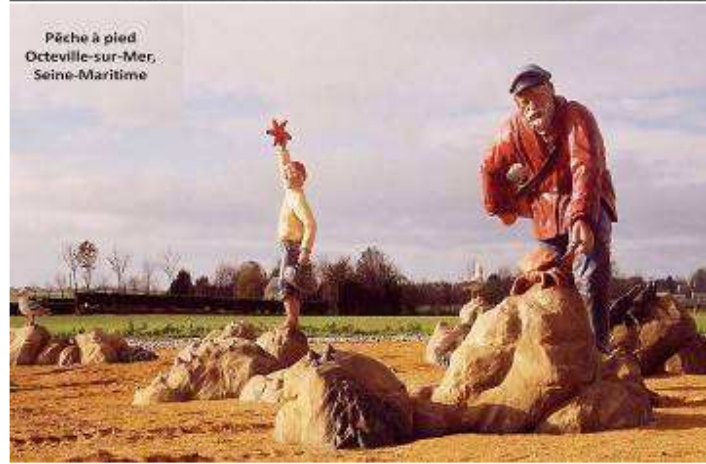


# Des coins de France ...

## Les ronds-points les plus originaux de France











Le Moulin à eau de Sayat, Puy-de-Dôme



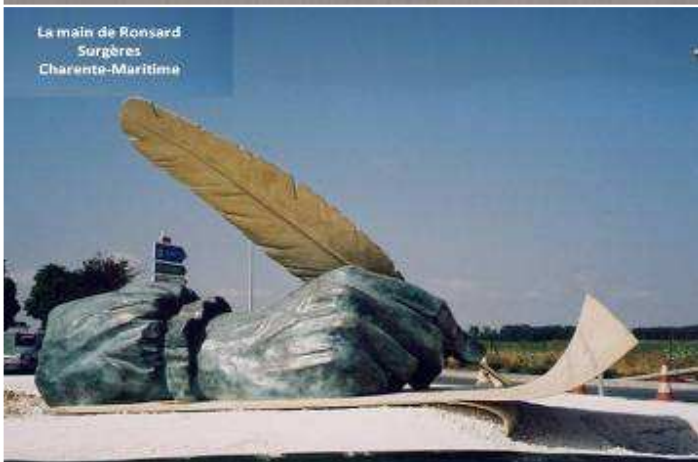
Coq géant à Dom Martin-les-Cuisseaux, Saône-et-Loire



Les cruches de lait de Sottevast, Manche



Les pèlerins de Saint-Jacques-de-Compostelle à Pons, Charente-Maritime



La main de Ronsard  
Surgères  
Charente-Maritime



Les pommes de pin de Saint-Georges-de-Didonne, Charente-Maritime



Scène de vendanges  
Virollet  
Charente-Maritime





## Le coin des peintures

### Anna Kostenko

Anna Kostenko was born in 1975 in Kiev, Ukraine, and has lived and worked in Cracow, Poland since 1991. She graduated from the Academy of Fine Arts in Krakow, where she studied painting from 1993 to 1998. She has had three exhibitions of works of art in Jorgensen and created many beautiful paintings since its release in 1999. Her fascination with different cultures has led to extensive travels that inspire her work, which has been shown in many countries, including Poland, France, Germany, Ireland and Spain.



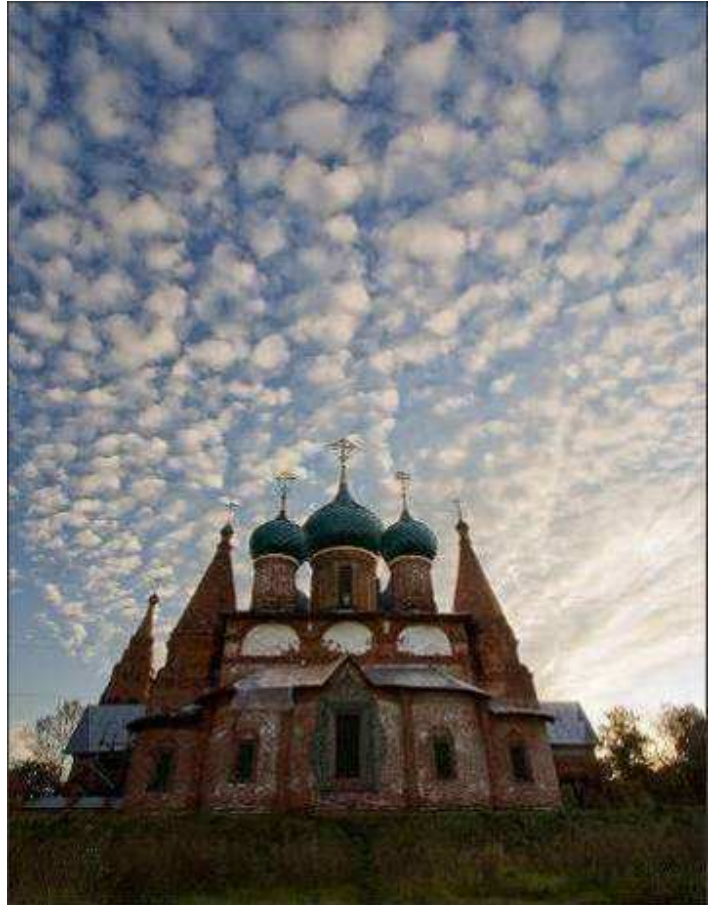
Anna Kostenko est née en 1975 à Kiev, Ukraine et a vécu et travaillé à Cracovie, en Pologne depuis 1991. Elle est diplômée de l'Académie des beaux-arts à Cracovie, où elle a étudié la peinture de 1993 à 1998. Elle a eu trois expositions d'œuvres d'art dans Jorgensen et créé de nombreuses et magnifiques peintures depuis son lancement en 1999. Sa fascination pour les différentes cultures, l'a conduit dans un

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

vaste voyages qui inspirent son travail, ses œuvres ont été exposés dans de nombreux pays, Pologne, France, Allemagne, Irlande et en Espagne.









**Ce sont des peintures  
et non des photos ;**



**Ce sont des peintures  
et non des photos ;**



**Ce sont des peintures  
et non des photos !**



**Faut-il le répéter ?  
Ce sont des peintures<sup>4</sup>  
et non des photos !**

C'est vrai puisque c'est dans

**Le Canard épilé**

<sup>4</sup> D'autres peintures de  
**Denis Peterson** au prochain **Canard épilé** n°29  
**Eliseo Oliveras** au suivant **Canard épilé** n°30



## Le coin du savoir (-vivre)

### **Preikestolen - “The Rock Pulpit”**

Near Stavanger in Norway there is a mysterious rock that rises 600 meters above the fjord Lysefjorden and to get there is not a climber's dream!



The Preikestolen (literally “Rock Pulpit”) is perhaps the most famous attraction in Stavanger. Once you've arrived at the parking lot at an elevation of about 270 meters, you're at the beginning of the trail that leads to the summit of the rock terrace from which in a little less than two hours and another 600 meters you will get to the peak of the fjord. To say that you'll enjoy a breath taking view is a no brainer! However be sure you are properly equipped to go on even though the trail is well tracked, good trekking shoes are strongly advised.

You have to be in good physical condition!











C'est vertigineux et c'est dans

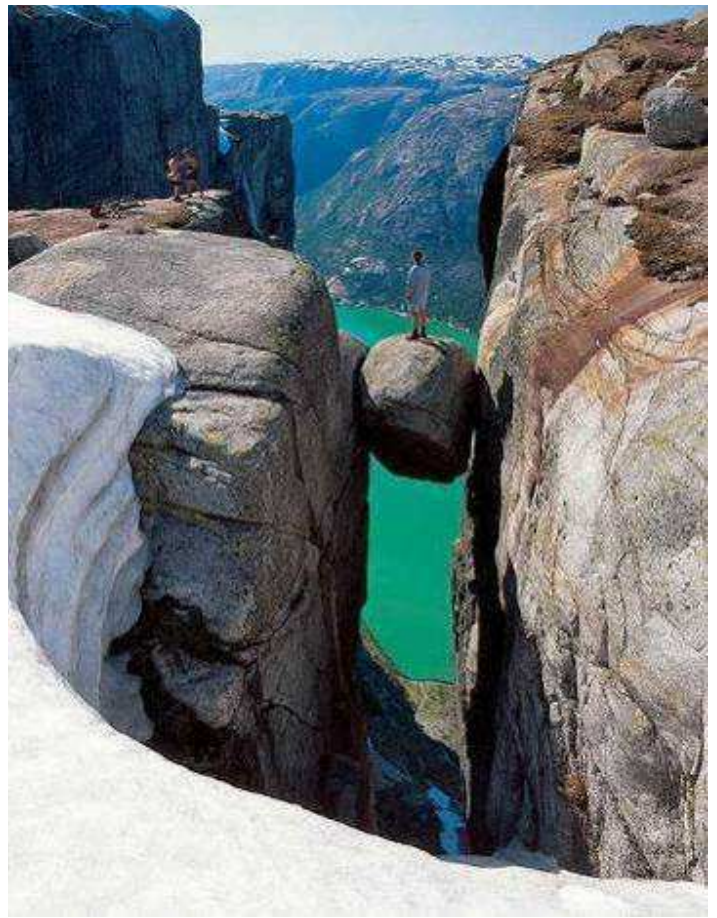
**Le Canard épilé**

The big fissure that splits the rock down to the sea



Amicale Epatente des ..... Joyeux-Jeunes Retraités  
In the vicinity of Preikestolen there are so many beautiful  
places worth seeing but one stands out above all the others  
and it is :

## THE MORTISED BOULDER

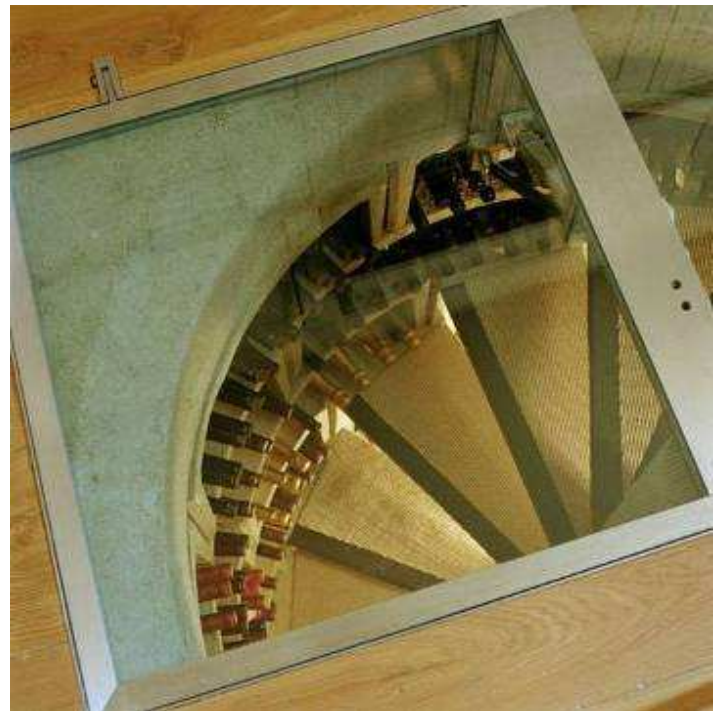
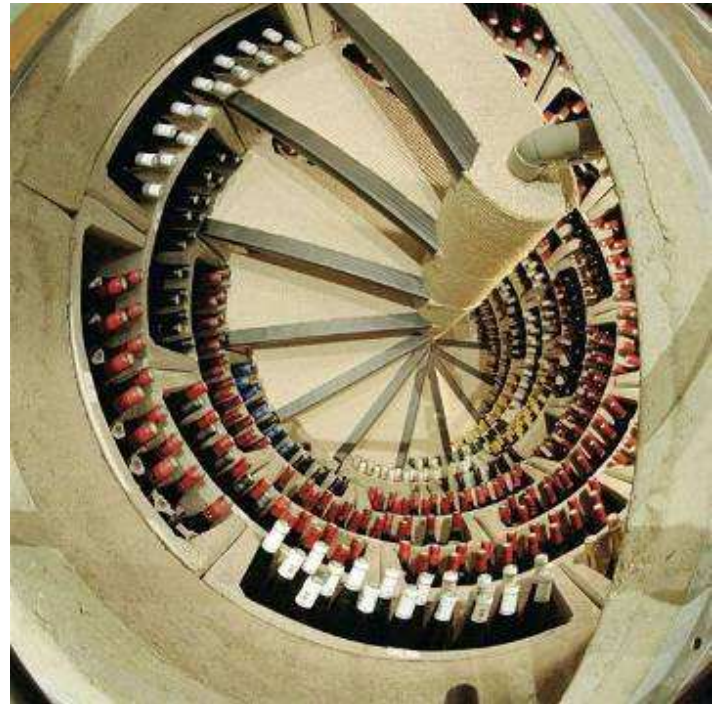




## Le coin du savoir (-boire)

Quel bel escalier !

Le rêve !!!!!



ça fait envie hein ?

A descendre avec  
modération !!!!!



# Mùa nho

ở

## PHAN RANG

Trồng nho và chăm nho là việc vô cùng vất vả. Cây nho đồng đánh như cô gái khấp tính và lại nhiều sâu bệnh.

Cái nắng cháy da cháy thịt theo chân tôi suốt quãng đường từ Phan Rang đến với những vườn nho cách thành phố khoảng 5km. Bây giờ nho mới bắt đầu nhú quả xanh, những trái nho bé xíu xiu lẫn với màu xanh của lá. Giàn nho lúc lỉu quả đẹp mắt. Mấy cô nông dân đang tỉa trái trong vườn bảo tôi: "Một tháng nữa về đây, lúc nho đã chín thì tha hồ chụp ảnh. Đẹp lắm!"

Nhưng cũng chẳng phải kiếm đâu xa vì cách đó vài ruộng, tôi lạc vào ruộng nho chín mọng, bạt ngàn quả và ngọt lịm. Tôi xin phép vào chụp ảnh trong vườn và xin mua vài chùm ăn chơi, nhưng chủ vườn không bán, bảo cứ chụp hay ăn tùy thích và nếu thích cứ ngắt nho về ăn. Lòng hiếu khách khiến tôi không khỏi bất ngờ.



Chẳng biết từ khi nào mà cây nho trở thành cây nông nghiệp chính của toàn vùng Phan Rang. Bạt ngàn những cánh đồng nho trải khắp các cánh đồng. Theo chân người bán rượu nho, tôi vào xưởng làm rượu. Chắc hẳn sẽ được nhìn thấy cách làm rượu như ở miền Nam nước Pháp mê hoặc.

Cách làm rượu nho ở Phan Rang giản đơn đến bất ngờ. Đến mùa nho, người ta lựa những trái nho ngon nhất, không bị sâu và đều quả, đem rửa sạch, để ráo nước rồi để nguyên cả vỏ và hạt, nghiền nát.







Nho được cho vào thạp, cứ 3 kg nho với 1 kg đường, hết lớp nọ đến lớp kia, đầy chừng 2/3 thạp. Bịt kín miệng thạp và ủ chừng vài ba tháng đủ để cho nho phân hủy, quyện với đường tạo ra vị đậm đà của rượu. Rượu nho càng để lâu càng ngon.

Khi mở nắp thạp, mùi thơm của rượu khiến người ta ửng hồng đôi má. Rượu không hề dùng bất kỳ loại men, hoàn toàn dựa vào sự lên men vi sinh tự nhiên khi có sự phối ngẫu giữa nho và đường mía. Người Phan Rang làm rượu đơn giản thế. Những chai rượu đã cất được bày bán nhiều ngoài đường, giá chỉ khoảng vài chục ngàn một chai.



Rượu uống không như thứ rượu bên Pháp. Chỉ có hương biến mất, hương nắng rất bông, hương gió khô rang trong vị của những ly rượu xứ Phan Rang.

Savoir boire : c'est dans  
Le Canard épilé



## Le coin du savoir (- manger)

# Chocolat Gourmand





Savoir manger : c'est dans  
*Le Canard épilé*



Savoir manger : c'est dans  
*Le Canard épilé*



## Le coin « Cuisine »

### Sài Gòn: Xôi "đặc sản"

Người Sài Gòn rất chuộng xôi. Xôi sớm, xôi chiều, xôi tối lúc nào cũng có người ăn. Đất Sài thành có một phố chuyên bán xôi và còn rất nhiều món xôi "đặc sản" khó tìm nơi khác.

Xôi Sài Gòn có thể chia làm hai loại là xôi ngọt và xôi mặn. Xôi ngọt phổ biến nhất vẫn là xôi gấc, xôi cẩm (hay còn gọi là xôi tím), xôi nếp than, xôi đậu, xôi sầu riêng, xôi vò. Mỗi loại xôi lại có cách thêm hành phi, mỡ hành, dừa bào hay đường riêng.



Xôi sầu riêng có hương vị rất đặc biệt



Xôi ngọt tại Sài Gòn thường có lớp đường phủ lên trên



Xôi mặn Sài Gòn



Người Sài Gòn cũng rất thích xôi gấc



Ví như ăn xôi đậu bao giờ cũng phết thêm một miếng đậu xanh nhuộm vàng ươm, thêm một ít sợi dừa bào nhỏ, sau cùng là rắc lên một ít đường cát trắng phau.



Xôi cẩm là loại xôi có màu tím thủy chung. Ăn xôi tím phải có thêm mỡ hành và hành phi mới đúng vị. Người ta vẫn thường rưới mỡ hành và hành phi khi ăn các món mặn, nhưng riêng với một số món xôi ngọt như xôi cẩm lại phải kèm theo hai vị này mới ngon.



Amicale Epatente des ..... Joyeux-Jeunes Retraités

Cách ăn này quả thực chỉ phổ biến ở Sài Gòn vì người Sài Gòn ăn món ăn nào mà không có nước đường như điều phải có thêm ít mỡ hành béo béo mới đã.



Các món xôi có nguồn gốc từ phía bắc như xôi cốm, xôi gấc cũng chễm chệ nằm trên các quầy hàng khắp các nẻo đường Sài Gòn. Vào đến trong Nam, hương vị của các món xôi này ít nhiều đã thay đổi. Vẫn là xôi với gạo nếp thơm lừng, khác chăng là hương vị ngọt hơn theo khẩu vị của người Nam.



Xôi ngọt thuần túy miền Nam thì phải kể đến xôi bắp. Bắp phải là bắp nếp, hầm với nước dừa, tạo thành món ăn nửa xôi nửa cháo.



Hạt bắp hầm xong nở bung thật mềm, thậm chí hơi nhão, có màu trắng tươi, rắc thêm đậu xanh đánh cho tơi mịn, rồi lại thêm ít dừa nạo, muối mè. Ăn vào vừa ngọt vừa béo nhưng không ngấy lại ngon tuyệt.





Amicale Epatente des ..... Joyeux-Jeunes Retraités

Xôi ngọt Sài Gòn, đúng như tên gọi của nó, vị ngọt quyến với cái dẻo thơm của nếp, beo béo của dừa, đậu xanh xay nhuyễn và mỡ hành, lại thêm ít hành phi thơm giòn giòn tạo nên một hương vị riêng mà quen thuộc.



Ngoài ra còn có một món xôi ngọt khá đặc sắc nhưng không phổ biến bằng các món xôi ngọt như đã kể ở trên là món xôi xiêm. Xôi xiêm có nguồn gốc từ Thái Lan. Xôi Xiêm là sự tổng hợp từ các nguyên liệu từ gạo nếp Thái Lan, nước cốt dừa, sầu riêng, đường thốt nốt...

Việc chế biến Xôi xiêm không phức tạp nhưng lại cần có kinh nghiệm và sự khéo léo. Xôi hấp phải chín tới, dẻo, không nhão mà cũng không cứng, nước cốt có vị ngọt, ngậy mà không béo, thơm mát. Ở Sài Gòn xôi xiêm thường được bán ở khu người Hoa (quận 5).

Xôi mặn thì phải kể đến xôi gà, xôi lạp xưởng, trứng cút, xá xíu, xôi chả, pa tê...Thường người ta sẽ để xôi gà sang một bên, còn xôi với lạp xưởng, chả, trứng cút, pa tê sẽ gộp chung gọi là xôi mặn.



Xôi gà luộc-một món rất riêng



Xôi mặn thập cẩm



Xôi trứng lạp xưởng



Các món trên đều có thành phần chung là xôi nếp nấu dẻo thơm, mỡ hành beo béo với cọng hành xắt nhỏ còn nguyên màu xanh ươm dù đã qua lớp dầu nóng, thêm ít hành phi cho giòn thơm. Tùy theo nhu cầu và khẩu vị mà chọn các món ăn kèm như tôm khô, tôm chiên bột, lạp



Amicale Epatente des ..... Joyeux-Jeunes Retraités  
xường, trứng cút...

Riêng với xôi gà thì cũng có nhiều cách để thưởng thức. Phổ biến nhất vẫn là xôi gà xé, vừa tiện lợi lại ngon, đó là đáp ứng cái nhu cầu nhanh, tiện lợi của người thành phố. Nơi mà sự bận rộn khiến người ta thích được làm sẵn.



Từng miếng gà được xé thành sợi nhỏ, khi ăn không phải động tay xé gà, chỉ việc thưởng thức vị ngon thức ăn đem lại. Gà xé có thể là gà luộc kỹ cho nước ngọt vào trong từng thớ thịt, cũng có thể là gà chiên giòn, có nơi lại chọn cách là dùng gà nướng.

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

Xôi Sài Gòn thường bán vào sáng hoặc chiều tối. Sáng thì các hàng xôi thường tụ tập trước cổng trường học, hoặc bán bên lề đường. Trước trường nào cũng có ít nhất một gánh hàng xôi mà trên vỉa hè các con đường lớn nhỏ cũng không thể thiếu gánh xôi.



Xôi chiều thì phải kể đến đoạn đường Cao Thắng từ đầu



Amicale Epatente des ..... Joyeux-Jeunes Retraités  
đường đến ngã tư Điện Biên Phủ. Xe nào xe nấy đều được  
đầu tư kỹ lưỡng, để ba bốn xúng xôi cao, khói bốc nghi  
ngút. Chủ yếu là xôi ngọt với đủ màu sắc bắt mắt. Chỉ cần  
chạy xe ngang qua, nghe mùi thơm tản mát trong không  
khí thì khó có thể kìm lòng mà đi tiếp. Mỗi gói xôi ở đây có  
giá từ 5.000đ đến 10.000đ. Góc đường Sương Nguyệt Ánh  
giao với Cách Mạng Tháng Tám cũng có một gánh hàng xôi  
gà, xôi bắp rất ngon chỉ bán buổi chiều. Gánh hàng xôi đã  
xấp xỉ hai mươi năm.

Trải qua bao thăng trầm cùng thời gian, cái son sắc một  
thời của cô bán hàng cũng với đi ít nhiều, nhưng hương vị  
gói xôi vẫn ngon như thuở nào. Xôi ở đây chỉ 7.000 đồng  
một gói, lại được gói trong lá chuối chứ không phải gói  
bằng giấy bóng như các nơi khác.

Sài Gòn cũng có một quán xôi nức tiếng từ xưa đến nay  
nằm ở đường Bùi Thị Xuân. Đây được mệnh danh là quán  
xôi ngon nhất Sài Gòn với món xôi gà chiên, xôi lòng gà và  
xôi gấc nổi danh. Xôi ở đây có độ nở vừa phải, lại dẻo  
thơm.



Xôi gấc có vị ngọt thanh mát tự nhiên lại thơm lừng. Người  
đến đây ăn một lần chắc chắn sẽ có lần thứ hai, thứ ba.  
Quán tuy nhỏ nhưng có đội ngũ nhân viên đông đảo, lại  
nhiệt tình, dù đến ăn hay mang về đều không phải đợi lâu.  
Văn hoá xôi ở Sài Gòn đa dạng vậy đó. Xôi luôn là món ăn  
vừa ngon, vừa no vừa tiện lợi chẳng kém bánh mì. Người  
Sài Gòn phóng khoáng, dễ tiếp nhận và xởi lởi. Gánh hàng  
xôi cũng theo đó mà trở nên phong phú, đa dạng hơn  
nhiều. Từ một món xôi dân dã bé nhỏ cũng phần nào đã  
khắc họa nên nét văn hóa riêng biệt của người dân chốn  
Sài Thành.

## Cumberland sausage wins protected status

17 March 2011 - 23:10 ET

Cumberland sausage has been successful in its bid to be  
made only in Cumbria. It now ranks alongside the likes of  
Champagne, Parma ham and Greek feta cheese in having  
Protected Geographical Indication (PGI) status under EU

law. Other protected UK food and drink products include  
Cornish clotted cream and Stilton cheese.

To display the PGI mark, the sausage must be produced,  
processed and prepared in Cumbria and have a meat  
content of at least 80%.

Recipes vary from butcher to butcher, but must include  
seasoning and be sold in a long coil.



Cumberland sausage has a distinctive flavour and shape

C'est appétissant et c'est dans  
Le Canard épilé



## Le coin des fleurs

### L'Ikebana.

la Voie des fleurs, est un art traditionnel japonais basé sur la composition florale.



Ils ont développé un art qui valorise aussi bien le vase, les tiges, les feuilles et les branches que la fleur elle-même.



La structure complète de l'arrangement floral japonais est axée sur trois points principaux symbolisant le ciel, la terre et l'humanité.





Dans ces arrangements, les fleurs et les branches étaient disposées de telle sorte qu'elles pointent vers le ciel.



Un style d'arrangement plus sophistiqué et appelé rikka, apparut au XVI<sup>e</sup> siècle. Le style du rikka reflète la splendeur de la nature et l'expose.





Le bourgeon et le bouton symbolisent l'avenir, le futur.  
 La fleur ouverte évoque l'épanouissement.  
 Le lichen fait référence au passé.  
 Les fleurs de pêcher représentent la féminité.

Le chrysanthème blanc évoque rivières et ruisseaux.  
 Le bambou symbolise la prospérité.  
 Les branches de pin symbolisent les rochers et les pierres.  
 L'asymétrie renvoie vers l'idée de mouvement et de vie.





L'origine de l'ikebana est le kyōka, l'offrande de fleurs dans les temples bouddhistes, qui débuta au VI<sup>e</sup> siècle en Chine.





# Le coin “Jardin”

## The Most Amazing Gardens in the World

Versailles – Paris, France



The Garden of Cosmic Speculation - Scotland.

Boboli Gardens – Firenze







Rikugien Gardens - Tokyo



Le Canard épilé de l'Amicale Epate des Joyeux-Jeunes Retraités

Claude Monet Gardens – Giverny



Butchart Gardens – Victoria, British.Columbia







**Kirstenbosch Gardens - Cape Town**



**Yu Gardens (上海豫園) - Shanghai**



**Guarapiranga Sacred Grounds , São Paulo**







Keukenhof Gardens - Holland



Exbury Gardens - New Forest, England



Mirabell Garden – Salzburg







Zen Garden of Ryoan Temple - Kyoto



# Axel Erlandson

## Arborsculpteur

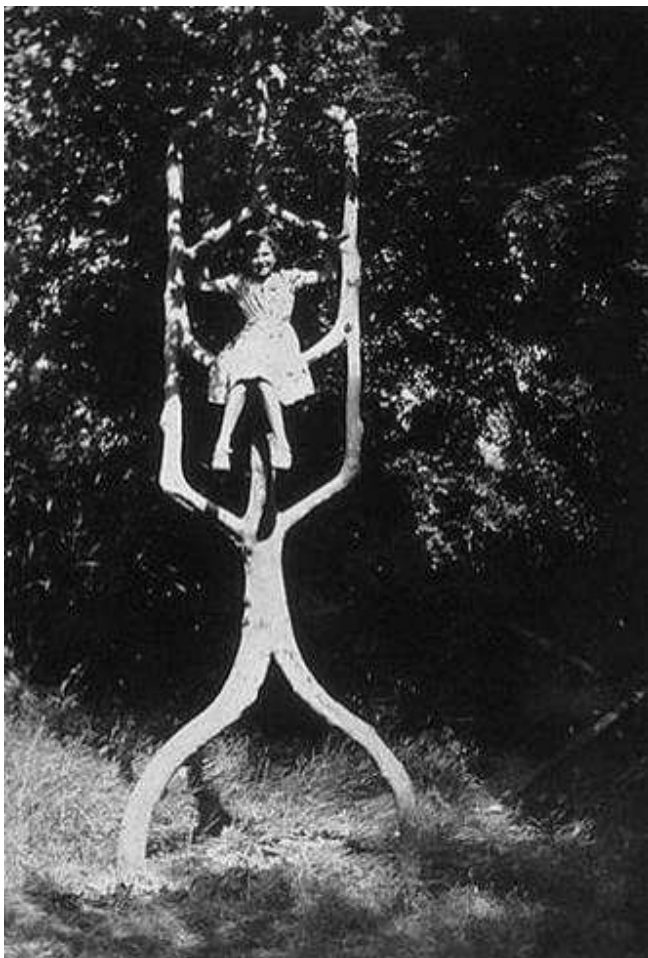
Axel Erlandson était un agriculteur (1884 - 1964) Américano-Suédois qui mis les arbres en forme comme un hobby, et a ouvert une attraction horticoles en 1947 annoncé comme « Voir le monde étrange des arbres » et nommé « Le Circus Tree. »

Erlandson vendu son attraction peu avant sa mort. Les arbres ont été transférés à Gilroy Gardens en en 1985.



C'est joli et c'est dans  
Le Canard épilé





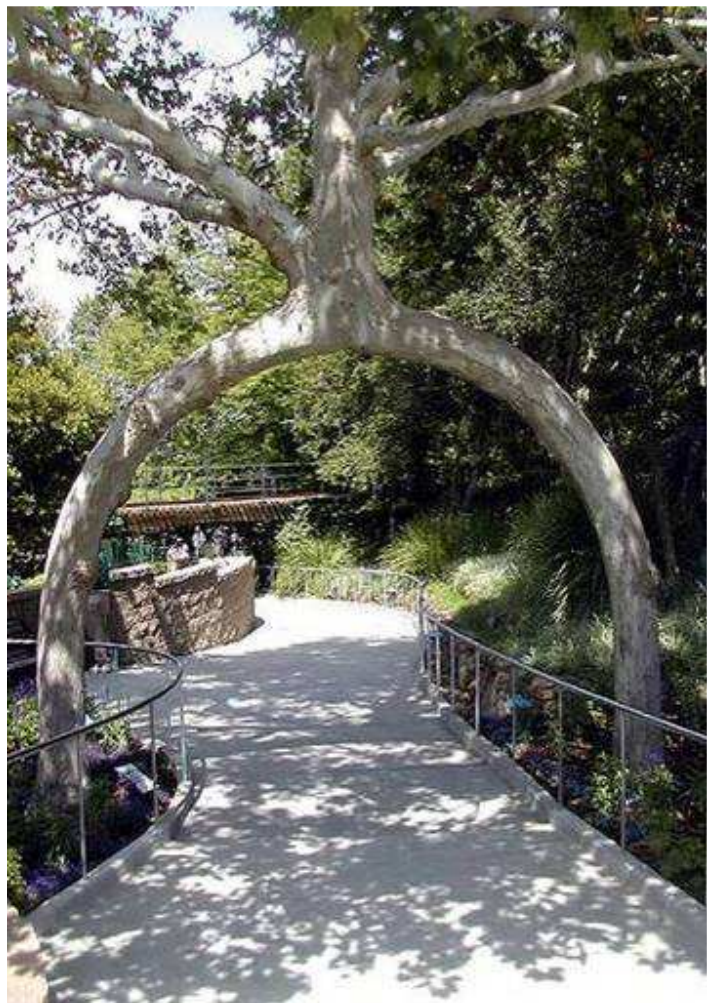




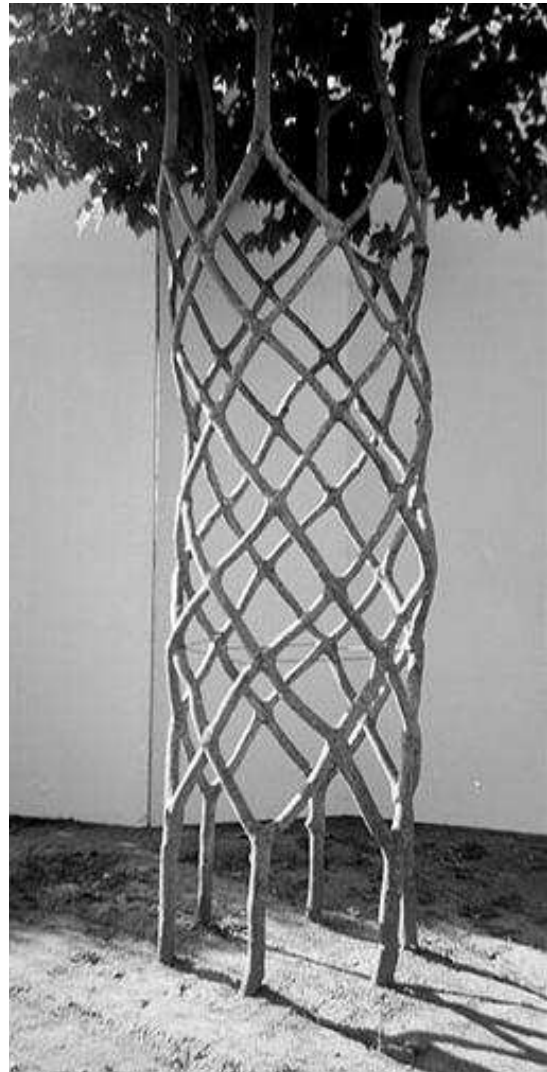
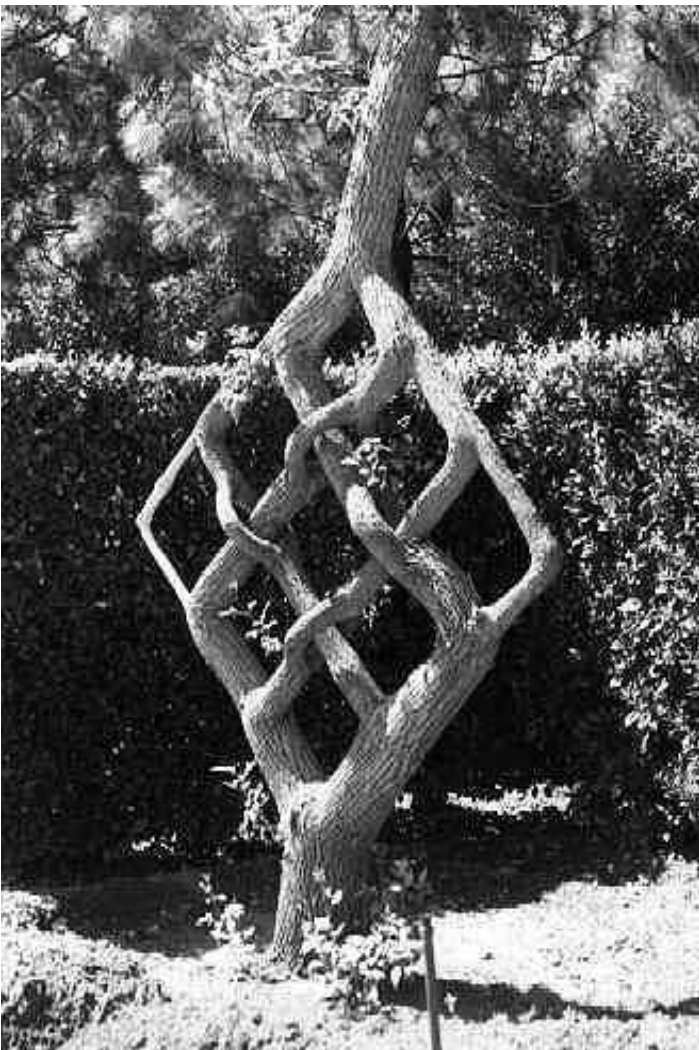
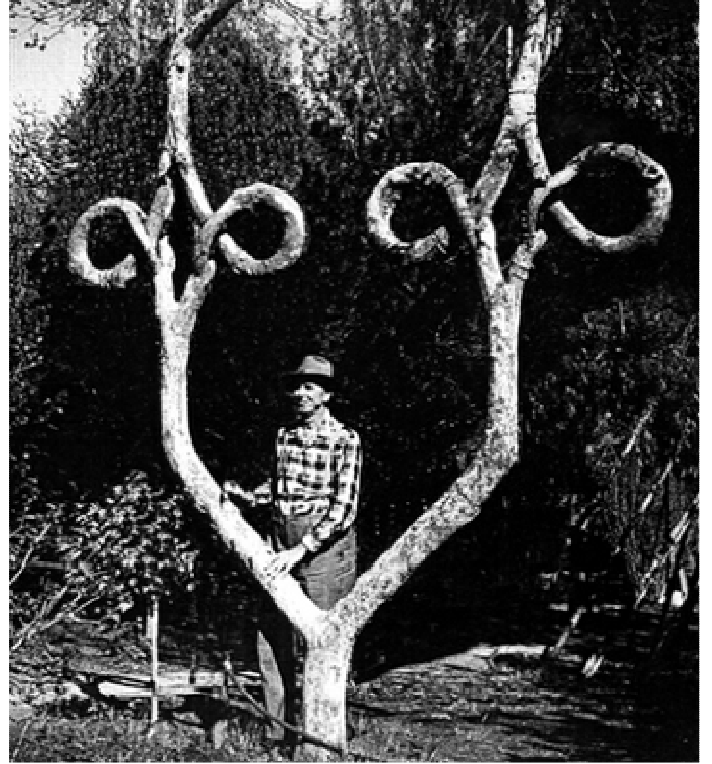
Pour faire de ce «panier Tree " Erlandson planté six arbres sycamore dans un cercle , puis de les greffer pour former les motifs de diamants .

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*



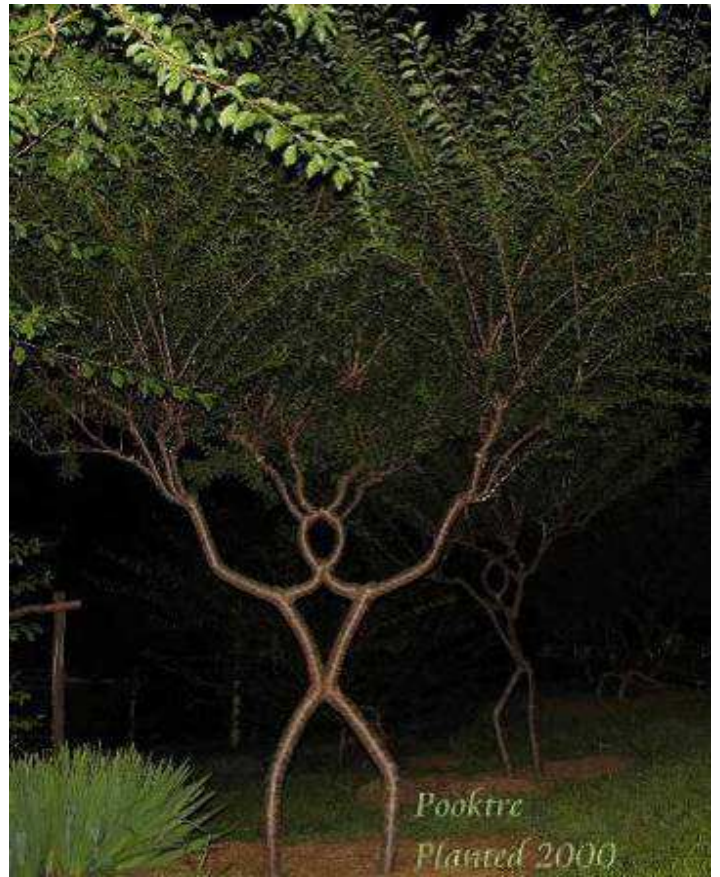






*Le Canard épilé de l'Amicale Epate des Joyeux-Jeunes Retraités*





C'est vrai puisque c'est dans  
**Le Canard épilé**

C'est curieux et c'est dans  
**Le Canard épilé**



## Le coin pour enfants<sup>5</sup>

# Chú chó đứng ở sân ga 10 năm đợi chủ

Câu chuyện xảy ra vào năm 1925, tại nhà ga Shibuya. Hachi, nickname là Hachiko - là một chú chó nhỏ, lông màu trắng, chào đời vào tháng 11 năm 1923 ở tỉnh Akita, Nhật Bản; được giáo sư Ueno của trường đại học Tokyo nuôi.



Gia đình giáo sư không có con nên ông coi Hachiko như con ruột. Như thường lệ, buổi sáng, Hachiko tiễn giáo sư Ueno Eizaburo tại nhà ga để ông lên tàu đi làm đi bộ tới nhà ga Shibuya. Vì Hachiko không được phép theo giáo sư đến Đại Học Hoàng Gia (nay là Đại Học Tokyo), nơi ông đang giảng dạy nên cứ đúng 3h chiều hàng ngày, Hachiko lại ra nhà ga đợi giáo sư.

Nhưng vào ngày 12 tháng 5 năm đó, giáo sư Ueno đã qua đời sau một cơn đột quỵ khi đang ở trường đại học và mãi mãi không thể trở về được. Còn Hachiko như mọi ngày, vẫn đến nhà ga vào lúc 3 giờ chiều để đón chủ nhân. Hôm ấy, đã qua 3 giờ chiều rất lâu, bao nhiêu chuyến tàu đã đi qua, trời đã tối mà không thấy giáo sư về. Và Hachiko, chú chó trung thành không hề nản lòng, Hachiko vẫn đứng đợi...

Hachiko linh cảm rằng có chuyện gì chẳng lành đã xảy ra, tuy vậy nó vẫn ra ga đợi chủ nhân vào lúc 3h chiều mỗi ngày. Chẳng bao lâu sau, những người xung quanh bắt đầu để ý tới sự chờ đợi vô vọng của của Hachiko đối với người chủ nhân đã qua đời của mình. Lần lượt, từ người làm vườn trước đây của giáo sư, đến giám đốc nhà ga và những người dân trong vùng đã cho Hachiko ăn và thay phiên nhau chăm sóc nó.



Câu chuyện về chú chó trung thành nhanh chóng được lan truyền khắp nơi và Hachiko được coi như một tấm gương sáng về lòng trung thành. Người ta tìm đến Shibuya chỉ để nhìn Hachiko, cho nó ăn, hoặc nhẹ nhàng xoa đầu vào đầu nó để chúc may mắn. Năm 1932, khi Hachiko đợi chủ nhân được 7 năm, 1 sinh viên của giáo sư Ueno đã viết 1 bài báo kể về chuyện cảm động này và gửi đăng ở 1 tờ báo lớn ở Tokyo. Ngay lập tức có rất nhiều người quan tâm lo lắng cho chú chó trung thành này. Cũng từ Hachiko mà người Nhật thêm vào từ điển từ mới "chukhen" - chú chó nhỏ trung thành.

Nhiều ngày, nhiều tháng, rồi nhiều năm trôi qua, Hachiko vẫn có mặt đều đặn ở nhà ga vào lúc 3h chiều, mặc dù nó đã bị bệnh viêm khớp và đã quá già yếu rồi. Cuối cùng vào ngày 8 tháng 3 năm 1935 (một số tài liệu nói là ngày 8 tháng 3 năm 1935), gần 11 năm kể từ ngày nó nhìn thấy chủ nhân lần cuối cùng, người ta tìm thấy Hachiko -lúc đó đã 12 tuổi -nằm gục chết tại chính cái nơi mà nó đã đứng đợi chủ nhân của mình trong suốt nhiều năm.

Cái chết của Hachiko được đăng lên trang nhất của rất nhiều tờ báo lúc bấy giờ và người đã dành hẳn một ngày để để tang Hachiko. Từ số tiền đóng góp của dân chúng trong cả nước, người ta đã thuê nhà điêu khắc Ando Teru để làm một bức tượng Hachiko bằng đồng. Khi bức tượng được hoàn thành và được đặt trang trọng ở bên trong sân

<sup>5</sup> On est **enfant** de 7 à 77 ans (**rappel**)



Amicale Epatente des ..... Joyeux-Jeunes Retraités  
ga, tại chính vị trí nó đã đứng đợi chủ nhân trong gần 10  
năm.



Tuy nhiên, vài năm sau đó, Nhật Bản lâm vào chiến tranh, tất cả những thứ gì là kim loại đều bị lấy đi để làm vũ khí, không ngoại trừ bức tượng Hachiko. Sau khi chiến tranh kết thúc, vào năm 1948, con trai của Ando Teru là Takeshi đã làm một bức tượng Hachiko mới. Bức tượng đó được đặt ở ga Shibuya cho đến tận ngày hôm nay.



**Hachikō** (ハチ公<sup>?</sup>, [10-11](#) ou [12-12-1923](#) - [8-3-1935](#)) est un chien **Akita**, célèbre au **Japon** pour avoir continué tous les jours à attendre son maître à la gare de **Shibuya (Tōkyō)**, près de dix ans après la mort de ce dernier. Surnommé **Chūken** (忠犬<sup>?</sup>, litt. « chien fidèle »), une statue, aujourd'hui lieu très connu de rendez-vous à Tōkyō, fut érigée à la gare de Shibuya en son honneur. L'histoire de Hachikō est également à l'origine du regain d'intérêt pour la race de chiens Akita, alors presque éteinte.

**Hachikō** (ハチ公<sup>?</sup>, November 10, 1923–March 8, 1935), known in **Japanese** as *chūken Hachikō* (忠犬ハチ公<sup>?</sup>, "faithful dog Hachikō" ('hachi' meaning 'eight', a number referring to the dog's birth order in the litter, and 'kō,' meaning prince or duke), was an **Akita** dog born on a farm near the city of **Ōdate, Akita Prefecture** remembered for his remarkable loyalty to his owner, even many years after his owner's death.

C'est mignon et c'est dans  
**Le Canard épilé**

C'est vrai et c'est dans  
**Le Canard épilé**



## Le coin des photos

### It's All About The Eyes

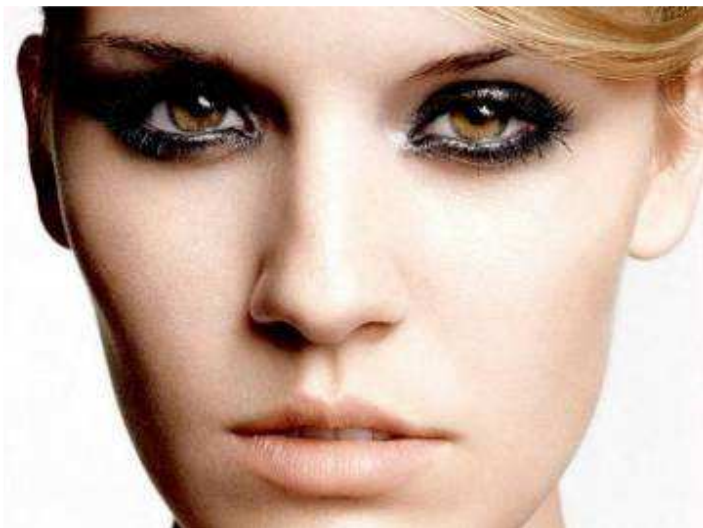
They say that clothes make the person, but after viewing these snapshots I think you'll agree that eyes are not only windows to the soul, but really help define a person. These are the most beautiful eyes. Take a look.











... suite à la page 79



## Le coin « Bricolage »

Công trình Bar Gió và Nước (Bình Dương) và Trung tâm văn hóa Trung Nguyên (Hà Nội) đều lấy tre làm vật liệu chủ đạo do Công ty Võ Trọng Nghĩa thiết kế, đã giúp VN rinh về cú đúp giải thưởng International Architecture Award (IAA) Mỹ năm 2009.

Có tổng cộng 97 công trình đạt giải thưởng kiến trúc quy mô toàn cầu này. Trong đó, Mỹ dẫn đầu với 13 giải, Trung Quốc (8), Nhật và Anh (7), Đức có 6 công trình được xướng tên, Hà Lan, Brazil, Italy và Canada đều rinh về 4; còn Australia nhận 3 giải.

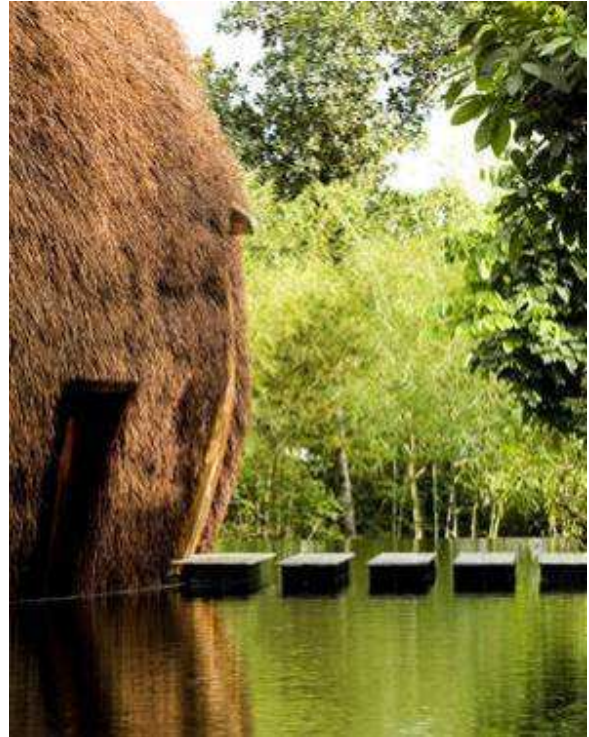
Đứng đầu nhóm đạt 2 giải thưởng là VN với kiến trúc đặc trưng thiết kế bằng tre. Kế đến là Bồ Đào Nha, Nam Phi, Đài Loan, Áo, Ireland, Pháp, Slovenia. Các giải thưởng đơn còn lại đều nằm ở hai khu vực châu Âu và châu Á.

Hai tác phẩm đạt giải của VN: Bar gió và nước xây dựng tại Thủ Dầu Một, Bình Dương và Nhà văn hóa Trung Nguyên (Hà Nội) đều tuân thủ quy tắc sử dụng vật liệu thân thiện với môi trường. Với lối thiết kế giản dị, hai công trình này đều khéo léo đưa cây tre VN vào từng ý tưởng kiến trúc để trang trí, tạo dáng cho tòa nhà.

Tận dụng tre làm vật liệu chủ đạo, mang gió và nước vào nhà và dùng làm máy điều hòa tự nhiên, cộng thêm kết cấu độc đáo với những khoảng nhịp lớn, hình khối công trình uyển chuyển sáng tạo..., công trình đã mang về cho Công ty Võ Trọng Nghĩa cả 2 giải thưởng kiến trúc quốc tế này.

Xem những hình ảnh phong cách kiến trúc đưa tre vào cuộc sống giúp VN tranh được 2 giải thưởng kiến trúc quốc tế:

### Công trình Bar Gió và Nước (Bình Dương)







*Phần mái lấy sáng của Bar Gió và Nước*

## **Nhà văn hóa Trung Nguyên Hà Nội**







Những người thợ đang thi công phần khung mái.



Phối cảnh mặt đứng nhà hàng Gió và Nước tại số 98 Lý Chiêu Hoàng, quận 6, TP HCM.



Phối cảnh mặt tiền nhà hàng Gió và Nước nhìn nghiêng. Từ ngoài nhìn vào, mặt tiền tạo dáng bằng những thanh tre tao nhã xếp thẳng đứng.





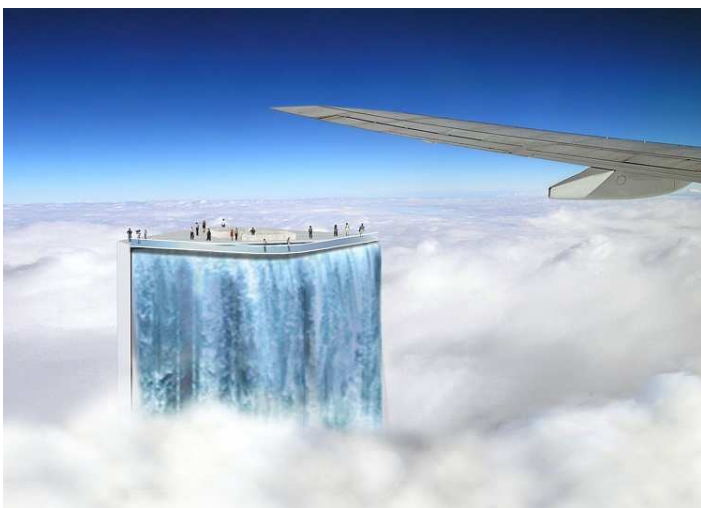
Amicale Epatente des ..... Joyeux-Jeunes Retraités  
 Tre tuy giản dị nhưng cũng có thể góp phần tạo nên nội thất sang trọng, duyên dáng. Nhà hàng sẽ khai trương vào ngày 24/9 tới.



Mái vòm bằng tre độc đáo của phòng tiệc.



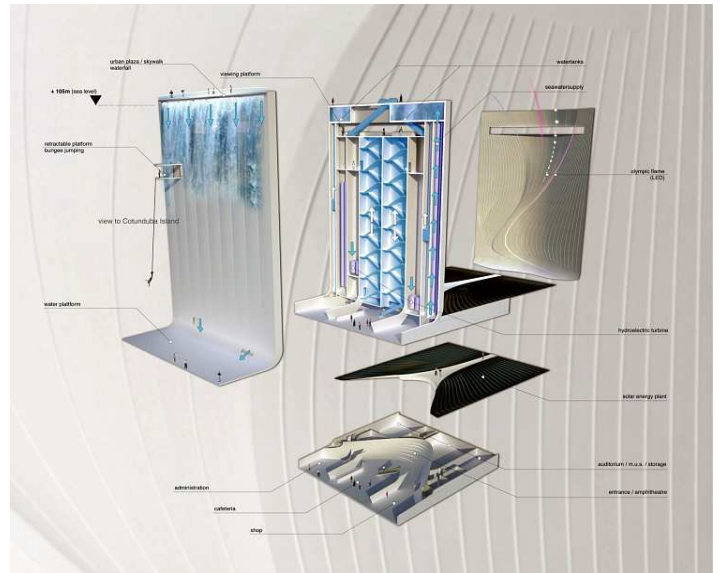
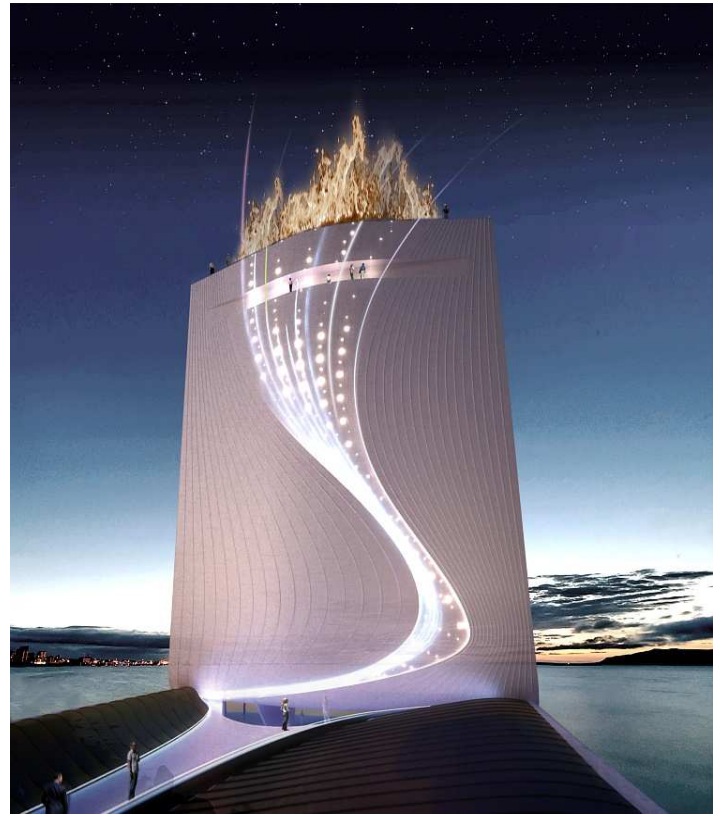
## 2016 - Rio de Janeiro



"Solar City Tower", built atop the island of Cotonduba will be the welcome symbol to the 2016 Olympic Games in Rio de Janeiro.. It will be seen by the game visitors and participants as they arrive by air or water. The tower, captures solar energy. It will supply energy for all of the

*Le Canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités*

Olympic city, as well as also for part of Rio. It pumps up water from the ocean to create what appears like a water fall and this fall stimulates turbines that produce energy during the night. It will also hold the Olympic flame.



The Tower possesses an amphitheatre, an auditorium, a cafeteria and boutiques. Elevators lead to various observatories. It also has a retractable plat-form for the practice of bungee jumping. At the summit is an observation point to appreciate the scenery of the land and ocean, as well as the water fall. Solar City Tower will be the point of reference for the 2016 Olympic Games in Rio de Janeiro.







Amicale Epatente des ..... Joyeux-Jeunes Retraités

## Le jeu du petit physicien du XXI siècle.

Matériel : 1 Œuf ; 2 Portables

Nous avons réalisé l'expérience voir image ci dessous



Nous avons effectué un appel d'une durée de 65 mn environ

Les 15 premières mn rien ne se passe

A partir de 25 mn l'oeuf commence à chauffer

Au bout de 45 mn l'oeuf est chaud

Au bout de 65 mn l'oeuf est cuit



Conclusion : La radiation émise par les portables est capable de modifier les protéines de l'oeuf.

Imagine ce que ça peut faire sur les protéines de notre cerveau lors de nos conversations !!!

QUI A DIT RIEN A CRAINDRE ?...

Combien de tumeurs cérébral d'ici 10 a 15 ans, l'amiante c'était pas grave a son age d'or....

... Suite de la page 33 et Réponse :

*Pour ce genre de poste  
Il faut réussir un concours*

... suite de la page 73

## It's All About The Eyes



Isn't It ?



## Le coup de cœur de la Rédaction



( suite page 59 )



## Le canard épilé de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Bulletin d'Information et de Liaison de l'Amicale Epatente des Joyeux-Jeunes Retraités

Directeur de la Publication : Golden\_Mountain - Directeur de la Rédaction : Scribouillard

89 rue des Potes, 99666 SaiGon-sur-Seine, France - Courriel: canard.epile@gmail.com - Site: canard.epile.ndoduc.com

### Sommaire

C'est le Printemps !!!	2
C'est le Printemps (2) !!!	5
Des coincoins pour vous ...	8
Le coin des poèmes	18
Le coin du rire	21
Le coin du rire(2)	25
Le coin « Jeux de mots »	30
Le coin des BD	31
Des coins de France ...	34
Le coin des peintures	37
Le coin du savoir (-vivre)	41
Le coin du savoir (-boire)	45
Le coin du savoir (-manger)	48
Le coin « Cuisine »	50
Le coin des fleurs	55
Le coin "Jardin"	59
Le coin pour enfants	69
Le coin des photos	71
Le coin « Bricolage »	74
Le coup de cœur de la Rédaction	80



... la suite en pages 55, 59 et 63

**Ce sont des peintures et ...**



**... non des photos !** (la suite page 37)